

裁军谈判会议

Chinese

第一五八六次全体会议最后记录

2021 年 8 月 5 日星期四上午 10 时 05 分在日内瓦万国宫举行

主席： 莱斯利·诺顿女士..... (加拿大)



主席(以英语发言): 我宣布裁军谈判会议第 1586 次全体会议开始。

尊敬的各位同事, 正如之前已经宣布的那样, 我今天上午的打算是讨论为体现裁谈会中的男女平等而拟议的裁军谈判会议议事规则的技术性语言更新问题, 并考虑通过我们分发的有关议事规则英文本的决定草案。

作为主席, 我着手处理这一问题是基于各地区多个代表团所表达出的兴趣, 同时也是延续澳大利亚在担任主席期间开展的宝贵工作。我感谢澳大利亚所做的工作。

主席已在区域和双边基础上与许多代表团进行了非正式磋商, 分发了一份决定草案, 并于本周二举行了非正式全体会议讨论这一简单却重要的问题: 我们能否同意将妇女以与男子同样的方式包括在裁军谈判会议议事规则的措辞中, 并以书面方式体现实际的做法。

事实上, 各代表团都关心这个问题, 多个代表团都已就此问题发言证明了这一点。据我们统计, 已有 24 个代表团就此问题发过言。这一对话是以相互尊重的方式开展的, 我们对此表示感谢。我们期待着在今天的正式全体会议上继续这一讨论, 这也是不少代表团要求采取的会议形式。

如蒙你们允许, 我将借此机会代表我自己的国家加拿大发表一些意见。事实是, 议事规则的语言没有将妇女包括在内, 至少在英文本中没有。“he”、“him”或“his”的使用没有以任何方式将妇女包括在内。事实就这么简单。我国代表团认为, 只需进行一些简单修改, 就可以更新议事规则的语言, 在已分发的决定草案中就包括这些修改。

有关英文本中五条规则的拟议的语言更新是为了以书面形式体现已经实际存在的做法, 即男女都可以担任而且确实担任了裁军谈判会议代表、裁谈会代表团团长、裁谈会主席和裁谈会秘书长。

我国代表团认为, 我们都能同意男女平等。这条原则是联合国价值观的核心所在。《联合国宪章》第一条呼吁尊重所有人的人权, 不因性别而有任何区别。

《世界人权宣言》和其他全球和区域人权文书都将男女平等作为国际人权法的一部分。如果男子和妇女已经实际参与了裁军谈判会议的工作, 大家可能会问, 那么为什么还要进行修改呢? 理由很简单。议事规则是裁军谈判会议的一份重要文件, 在其中反映男女平等是向所有阅读该规则的人, 包括外交官、学生、学者和广大公众传递一个简单却重要的信息。

语言是一种强大的工具, 不歧视妇女和将妇女包括在内与裁军谈判会议的工作直接相关。认为裁谈会不愿意进行这种简单更新的观点, 将会向所有认为自己没有被包括在当前所用语言之内的人发出强烈的负面信号, 而这些人占世界人口的 50% 以上。如果你们住在同一所房屋里, 而且是你们两人一起修建了房屋, 分担维护成本, 并均声称拥有这座房屋, 你们会希望房契中写上两人的名字。仅仅是住在一起的做法是不够的。在房契中写上两名所有者体现了相互尊重——如果有夫妇听到这段话, 我希望不会引起任何婚姻纠纷。

修改议事规则, 作一些编辑和事实上的更新并无异常之处。例如, 在更新国家名称时就这样做过, 如伊朗伊斯兰共和国、德国、俄罗斯联邦或刚果民主共和国。有时, 这种更新甚至是根据主席或秘书处的简单通知进行的, 而在其他时

候，则是由裁谈会作出决定。为避免任何误解并突显这一简单却重要的更新的意义，我国代表团愿支持这一庄严大会作出以协商一致方式更新议事规则的决定。

我们听到有人担心这种语言上的更新可能会打开潘多拉的盒子，导致其他各种更新。事实并非如此，原因有以下四种：(1) 拟议的修改不改变议事规则的实质内容；(2) 过去所做的类似修改并没有打开潘多拉的盒子；(3) 这些更新反映的是现有做法；(4) 根据本论坛适用的协商一致规则，各国可以反对对议事规则进行任何其他修改。没有必要为了确保拥有反对另一提案的权利而反对本提案。

最后，我们听到有人担心这一更新会干扰裁军谈判会议本应开展的谈判裁军文书工作。我们完全同意裁谈会应履行其核心任务，也对它未能做到这一点感到遗憾。我们认为，将首先解决裁军谈判会议的所有其他问题作为进行这一更新的前提条件是不合理的。此外，我们认为，现在正是做好内务工作的时候。

我们认为，在一个不应造成任何实质性困难的问题上更新议事规则是可以很快完成的事情，它可以作为一种建立信心和信任的做法为未来工作打好基础。它不会取代裁军谈判会议需要完成的其他工作，而且也不会对其他工作造成任何损害。相反，向全世界妇女发出信息，鼓励她们参与裁军谈判会议的工作，成为这一重要论坛的共同主人，这只会有助于实现我们的共同目标。

我现在请裁军谈判会议秘书长塔季扬娜·瓦洛瓦娅女士发言。

瓦洛瓦娅女士(裁军谈判会议秘书长) (以英语发言): 主席女士，尊敬的代表们，我今天很荣幸在裁谈会这次非常重要的会议上发言，你们将在本次会上审议加拿大主席有关对裁谈会议事规则进行技术性语言更新的提案。拟议的更新将承认男女平等，以及男女均可担任——并且已经担任——代表、代表团团长、主席和裁谈会秘书长。

正如我去年在裁谈会的发言中已经指出的，这样的技术性更新应该是自动的，就像纠正拼写错误一样。这一纯粹的编辑性更新不会实质性地改变或以其他方式影响裁谈会的议事规则。然而，它将成功地向国际社会发出一个信号，那就是裁谈会承认性别平等的基本原则，而且我们已经摆脱了担任职务者几乎必为男性这种令人感到不幸的做法。

我是一名国际性别平等倡议者，澳大利亚和加拿大主席所做的努力以及裁谈会许多缔约国对这项修正案的支持令我感到鼓舞。

联合国秘书长一再强调，确保妇女平等参与各裁军论坛对于实现持续和平与安全十分重要。她们的贡献必须得到承认，不仅是在口头上，而且要体现为具体行动，如今天审议的提案。

我和我的团队随时准备支持裁谈会更新其议事规则以反映当今现实的努力。

主席(以英语发言): 非常感谢你，秘书长女士。我现在请希望就此问题发言的代表团发言。我名单上的第一位发言者是联合王国代表。

克劳伯里先生(联合王国) (以英语发言): 主席女士，首先，我谨欢迎瓦洛瓦娅女士今天出席会议，并感谢她刚才的发言。她的发言传递出强烈信号，表明她支持这一倡议以及性别平等的重要性。我希望她今天将能够目睹在性别平等方面取得一些进展。

我很荣幸在今天这一重要讨论中首先发言，我希望对裁军谈判会议中的性别平等而言，今天将是一个重要的日子。我国代表团愿表示全力支持今天摆在我们面前的决定草案，它将使裁谈会的议事规则体现性别平等。这是一个早就应该进行的简单的技术性修改，不应该有争议。主席女士，我们还要感谢你和贵国代表团在星期二组织了非正式会议。在那次讨论中，我们注意到你提出的决定草案获得了跨区域的广泛支持。

甚至是那些提出了关切的人也说，他们在原则上对使议事规则体现性别平等没有实质性的反对意见。在此基础上，除非在本次正式会议上有人提出实质性的反对意见，否则我们认为我们应该尽快通过这项决定草案。

我们还要感谢澳大利亚代表团，它在去年担任主席期间在这个问题上做了很多工作，感谢加拿大主席进一步推动有关工作。

主席女士，这项决定草案建议对议事规则进行一项简单更新，我们希望我们能够迅速通过该草案。

主席(以英语发言): 我感谢联合王国代表的发言，现在我请秘鲁代表发言。

阿雷斯特吉·布拉沃先生(秘鲁) (以西班牙语发言): 主席女士，西尔维娅·阿尔法罗大使将荣幸地发言。如果我们能将我们的发言推迟五分钟左右，我将不胜感激。谢谢你。

主席(以英语发言): 非常感谢。我现在请荷兰大使发言。

加布里埃尔塞先生(荷兰) (以英语发言): 谢谢你，主席女士，我希望自今天以后，我可以简单地对你说，“谢谢你，主席”。

荷兰赞同斯洛文尼亚代表稍后以欧洲联盟名义将作的发言。我要感谢裁军谈判会议的加拿大主席和澳大利亚前主席提请裁谈会注意这一重要议题。

荷兰完全支持主席提交的草案中概述的对裁谈会议事规则进行技术性语言更新的提议。我们认为，在议事规则中纳入包容性的性别中立术语是一个简单但必要的语言更新，它反映现实情况，而且，坦率地说，早就应该这样做了。

性别平等和多样性是荷兰外交政策的优先事项。我们坚信，它们对我们的工作和目标会作出积极的贡献，包括在裁军领域也是如此。裁军谈判会议秘书长——我也希望从今天起能够称她为“塔季扬娜·瓦洛瓦娅秘书长”——出席本次正式全体会议并发表讲话令人感到欣慰，在我们看来，这清楚地表明她完全支持拟议的决定。正如她在发言中所说，这些修改应该像纠正印刷错误一样自动进行。我完全同意。

鉴于裁军谈判会议大多数成员已表示完全支持对裁谈会议事规则进行技术性的语言更新，荷兰真诚希望并期待裁军谈判会议以协商一致方式通过这项决定。谢谢你，主席。

主席(以英语发言): 我感谢荷兰大使的发言，现在我请西班牙代表发言。

曼格拉诺·阿博因先生(西班牙) (以西班牙语发言): 非常感谢你，主席女士。西班牙赞同欧洲联盟代表团稍后将作的发言，并希望以本国名义发表一些意见。主席女士，澳大利亚代表团于 2020 年发起了起草保持性别中立的议事规则的倡议，我国代表团感谢你恢复了这项工作。令人感到遗憾的是，由于疫情的爆

发中断了裁谈会工作，我们当时未能讨论该倡议。我们也赞赏瓦洛瓦娅女士今天出席会议并致辞，我们希望今天将成为对性别平等和裁军谈判会议具有历史意义的一天。

主席女士，尊敬的代表们，多边主义和男女有效平等是西班牙外交政策的基本支柱。因此，我们完全同意根据我们面前的提案更新裁军谈判会议议事规则的想法。时代在变化，而且幸运的是，代表团的人员组成也在变化，我们看到代表团变得越来越平等。因此，西班牙支持为保持性别中立而更新议事规则的任何提议。

我们面前的提案简单但却很重要。它没有改变议事规则的含义或实质，而是对其进行修正，以便它们以准确和符合语法习惯的方式反映一个显而易见的现实情况，那就是：男女都可以在这个论坛上代表各自的国家，可以担任本国代表团团长，甚至如我们今天所看到的那样，主持裁谈会本身，我相信我们都同意这一点。在我们的口头发言中，我们已经在使用主席女士之类的称谓，因此我们认为，对我们今天讨论的提案——我再说一遍，它没有改变裁谈会的工作方式——不应该有任何重大反对意见。以前为体现一些国家名称变化而更新议事规则没有造成任何问题，因此，我国代表团认为，使议事规则保持性别中性的想法也不应该有问题。

这是一个简单的问题，非常简单：作为一个论坛，我们是支持还是反对男女平等？如果我们支持，而且今天或在星期二我都没有听到任何代表团表示反对，那么该提案应该不会带来任何问题。然而，上星期二，我们听到一些代表团质疑摆在我们面前的提案是否有附加值或有用，甚至谈到潘多拉的盒子，或许今天还会听到类似说法，但坦率地说，根本没有潘多拉的盒子。对于这些论调，我国代表团重申，目前议事规则的措辞不妨碍妇女参与本论坛的事实并不意味着我们不能，甚至不应该通过一系列的修订来对规则加以改进和纠正。我们也看不出为什么一项完全符合可持续发展目标 5 的提案不能在本会议厅获得协商一致。

无论如何，我们感谢澳大利亚和加拿大做出的努力，西班牙也已试图对此贡献绵薄之力。虽然这里讨论的当然不是语言问题，而是原则问题，但我国代表团在西班牙负责外交政策中性别平等问题特别任务大使和西班牙外交、欧盟与合作部性别平等部门的帮助下，准备了保持性别中性的议事规则草案的西班牙文本。这份草案已经交给裁军谈判会议秘书处，秘书处已转交给翻译部门，我们希望这份草案将会大有用处。

主席女士，最后我想重申，西班牙赞赏你和澳大利亚所做的工作，我国代表团完全支持更新议事规则以使其保持性别中性的提案。谢谢你。

主席(以英语发言)：我感谢西班牙代表的发言，现在我请美利坚合众国大使发言。

伍德先生(美利坚合众国)(以英语发言)：主席女士，美国完全同意对议事规则进行这一技术性更新，并请你正式提交决定草案以供采取行动。这一更新将裁军谈判会议带入了二十世纪，甚至不是二十一世纪。事实是，我们几年前就应该批准这样的更新，我们感谢澳大利亚提出这一提案。

我们认为这次更新纯粹是技术性的，与我们上次更新议事规则情况一样。上次更新议事规则是在 2003 年南斯拉夫解体后取消其成员国资格。实际上，我们

同意一些人所说的，我们不应该在这个问题上花费过多时间或资源，因为批准一项技术性修改不过是几分钟的事情。虽然我们理解主席应一些代表团要求就这一问题举行了非正式磋商，但我们不明白为什么真的有必要这样做，而且坦率地说，如果有任何代表团对这一更新有实质性的反对意见，我们希望它们能明确提出反对意见。

这些反对意见不仅脱离现实，而且它们还是对瓦洛瓦娅总干事、我们的主席、我国常驻副代表以及裁军谈判会议上的所有女代表的侮辱。这种非常令人尴尬的出格行为是我们为什么无法在裁军谈判会议中取得任何进展的一个缩影。

主席(以英语发言): 我感谢美利坚合众国大使的发言，现在我请尼日利亚大使发言。

阿德约拉先生(尼日利亚) (通过视频链接) (以英语发言): 主席女士，你准备并向成员国分发了关于对裁军谈判会议议事规则进行语言和技术性修改的提案，请允许我对你所作的努力表示敬意。我也想借此机会欢迎瓦洛瓦娅女士，并对她就今天所审议问题提出的有力且具体的观点表示支持。澳大利亚在去年担任主席期间首先提出想法，要对裁军谈判会议议事规则进行语言和技术性更新，以体现当前在我们工作和生活各方面将性别问题纳入主流的现实情况，也请允许我向澳大利亚表示感谢。

裁军谈判会议迄今已有二十多年未能在其谈判具有法律约束力的裁军文书的核心任务方面取得进展，这一点令人感到痛心但却是事实。同样令人感到不安的是，过去三年来，裁军谈判会议未能通过一项工作计划来推进我们的工作。不过，请记录在案的是，尼日利亚对加拿大提出的对裁军谈判会议议事规则进行语言和技术性更新的建议没有任何疑虑，因为我们认为，无论目前该提案的内容是什么，都会进一步将适当使用性别特征纳入我们工作的主流。我还需要强调，在将性别平等视角纳入联合国的军备控制、不扩散和裁军努力方面已经取得了进展。同样，性别平等符合我国的宪法和政府政策。我们也一直在孜孜不倦地努力工作，以确保将性别问题纳入我国各方面工作的主流。

综上所述，尼日利亚支持对议事规则进行语言和技术性修改的提案。我们相信这将使性别中性更有意义。尼日利亚还认为，计划进行的修改只是一项技术性修正。

然而，鉴于该提案引发的疑虑——如果我可以这样描述的话——以及怀疑，并结合我们亲爱的朋友和兄弟国家巴基斯坦的建议，本届会议的六位主席不妨进行更多的磋商，以便尽可能消除一些成员国的怀疑、疑虑和关切。这将确保我们在这个问题上达成协商一致。我们还注意到中国大使提出的一点，即在议事规则的中文本中不存在语言问题。在这方面，裁军谈判会议秘书处不妨就这一点给我我国代表团和其他代表团进行说明。

最后，主席女士，摆在我们面前的提案——即语言和技术上的更新——是崇高和有益的。我国代表团认为，应尽一切努力确保裁谈会成员国能就这次更新达成必要的协商一致，因为若不能在将性别问题纳入裁军谈判会议活动主流这样简单的问题上达成协商一致，则可能会向裁军界进一步发出错误信号，那就是裁谈会确实比最初想象的更加混乱。

主席(以英语发言): 我感谢尼日利亚大使的发言。我现在请哥伦比亚代表发言。

卡斯蒂略·卡斯特罗女士(哥伦比亚) (通过视频链接) (以西班牙语发言): 谢谢你, 主席女士。首先, 请允许我感谢你和你的团队以及各位前任主席所做的一切努力, 这些努力使我们能够在当前的复杂形势下继续进行重要的讨论。

关于你在 CD/WP.635 号文件中提交的拟议决定, 我国代表团赞赏你的努力和你做出的继续推进澳大利亚代表团在这方面所做重要工作的决定。对哥伦比亚来说, 永久捍卫平等和多样性是一项至关重要的承诺, 我们相信, 性别平等是创造公平、繁荣、和平、公正和可持续社会的必要条件。

在这样的背景下, 我们欢迎你有关对裁军谈判会议的议事规则进行技术性和语言更新的提案。这一决定不影响规则的实质内容, 它恰当地承认了妇女可以在开展裁谈会工作时担任任何职务的现实。我国代表团认为该提案是要对一套在与目前非常不同的背景下制定的规则进行必要的更新, 作为一名女性, 我个人在这套规则中没有看到任何承认我可能担任裁军谈判会议一些最重要职位的措辞。

主席女士, 我国代表团认为, 通过这项决定不能替代通过工作计划, 更不能替代完成我们根本没有完成的任务。这一决定意义深远, 其目的是确保我们寻求履行任务的框架能够体现所有为此目标工作的人们付出的努力。因此, 我们吁请那些表达了关切的代表团表现出灵活性, 超越裁谈会的复杂气氛, 支持你的提案, 承认本论坛能够适应国际舞台不断变化的形势, 并达成有利于所有缔约国的协议。谢谢你, 主席女士。

主席(以英语发言): 我感谢哥伦比亚代表的发言, 现在我请墨西哥代表发言。

马丁内斯·列瓦诺女士(墨西哥) (以西班牙语发言): 谢谢你, 主席女士。我们再次感谢你列入这一议题, 该议题旨在推进最初由澳大利亚主席提出的提案, 即对裁军谈判会议的议事规则进行技术性调整, 以使其措辞反映性别平等视角。正如已经提到的, 我国代表团认为, 这是一份必要、简单、具体和无争议的案文, 符合近几十年来联合国和其他国际组织一直在推动的平等议程。

我们知道, 语言促成了所有的思维过程, 在这个意义上, 语言创造了我们自己认为的现实。在使用语言时, 我们复制偏见和刻板印象, 它们系统性地排斥、贬低或贬损各种群体, 因此注意语言的使用十分重要。幸运的是, 语言是一种动态变化的工具, 虽然它有可能点燃排斥或寸步不让的火焰, 但它也是一种有助于实现平等的工具。语言是一个不断变化的工具, 它不断发展以满足使用它的社会的需求。

作为国际性别平等倡导者裁军影响小组的成员, 作为一个奉行积极的女权主义外交政策的国家, 我们呼吁使用避免一概而论的适当语言, 摒弃那些强化将任何不同于男性的事物都从属于男性的不平等观念的成见和传统性别角色。我们充分意识到, 改变议事规则中的语言将不会解决裁军领域在公平的性别代表性方面仍然面临的巨大挑战。与联合国议程上的其他问题相比, 裁军领域的多样化参与水平显然较低。但是, 这无疑会传递出一条基本信息, 那就是人们已经承认存在结构性缺陷, 并且有解决该问题的意识和意愿。正如几个代表团所指出的, 对本论坛来说, 进行拟议的修改应该是一个几乎显而易见和自动的步骤。裁军谈判会

议必须跟上性别平等的普遍趋势，并承认女性代表团团长、裁谈会秘书长和许多女代表正在从事的出色工作。

主席女士，本代表团没有听到任何令人信服的论点可以说明为什么不应作出如此简单的修改。虽然一些代表团说，这些规则并不构成任何真正的障碍，也不妨碍我们使用“主席女士”这样的称呼，但事实是，身份得到承认很重要，能够在阅读议事规则时感受到身份得到承认很重要。我知道这一点对我、我国代表团和今后来参会的代表都很重要。如果不能通过这一提案，裁军谈判会议将发出的信息是证实它自身是不合时宜的，并且已经走进了一个典型的死胡同，这将导致我们对这一机构未来能否生存产生质疑。向国际社会发出的信息将是彻头彻尾的低效和缺乏达成甚至最基本的协议的政治意愿，我们对发出的信息负有责任。

我们必须清楚：这些技术性修改不会打开潘多拉的盒子，导致对议事规则的全面修订。这些修改只是反映了这个会议厅里的现实情况和多样性。我国代表团可以照原样接受加拿大主席提出的提案。谢谢你。

主席(以英语发言)：我感谢墨西哥代表的发言，现在我请日本大使发言。

小笠原先生(日本)(以英语发言)：主席女士，首先，我要感谢瓦洛瓦娅女士和我们一起出席今天非常重要的会议。鉴于今天的议程，她的出席尤其令我们感到鼓舞。

日本完全支持加拿大主席倡议为体现男女平等而在技术和语言上更新裁军谈判会议的议事规则。主席女士，日本也同意你在 7 月 28 日分发的目前的议事规则草案。语言随着时代发展而变化，曾经完美无缺的案文现在可能会过时或不合时宜。修订像议事规则这样的基本文件以反映相关的新情况是适宜的，甚至是必要的。我还要补充的一点是日本完全支持促进性别平等。

主席(以英语发言)：我感谢日本大使的发言，现在我请德国代表发言。

米克什卡女士(德国)(以英语发言)：主席女士，我要感谢澳大利亚和加拿大提出这一倡议。我最近才加入裁军谈判会议，可能对裁谈会或其议事规则还不太了解，但我确实有一些在其他国际组织工作的经验，我必须说，我有点惊讶地发现，在裁谈会议事规则的几种语言版本中，似乎只有男性同事得到尊重。正如我国大使在星期二的非正式会议上提到的，与其他国际组织相比，这在我们看来似乎就是不合时宜的。我对当初选用这样的措辞并不感到非常惊讶，但令我感到诧异的是，当第一次由一位女性大使担任主席时就已经证明这种措辞有事实性错误，而它却并没有得到迅速和顺利的纠正。

虽然我们所看到的不过是几处语言上的变化，并不产生任何新的权利或义务，但这确实具有象征意义。它不过是反映了男女都参与军备控制和裁军进程这一事实本身。

主席(以英语发言)：我感谢德国代表的发言，现在我请秘鲁大使发言。

阿尔法罗·埃斯皮诺萨女士(秘鲁)(以西班牙语发言)：谢谢你，主席女士。由于这是我国代表团在你担任主席期间第一次发言，我谨真诚地向你表示祝贺。摆在我们面前的是有一个有趣的议程，它无疑需要你和你的团队认真规划和实施。请你放心，秘鲁会全力支持你成功履行主席职责。我特别欢迎瓦洛瓦娅女士出席我们的会议。

秘鲁非常赞赏加拿大决定恢复澳大利亚在 2020 年担任主席时发起的讨论，即对裁军谈判会议的议事规则进行技术性调整以确保使用性别中性语言。秘鲁在这项任务上坚决支持加拿大，因为在打破性别平等障碍方面，每一项行动都很重要，而且我国坚信，增强妇女权能和性别平等对维护国际和平与安全有直接影响。

我国代表团没有忽视赋予裁军谈判会议的谈判任务。相反，我们重申我们的立场，那就是通过一项全面和平衡的工作计划应该是各国对恢复裁谈会实质性工作的政治意愿的最具体表现。然而，按照现实优先原则，我们认识到，本届会议即将结束，我们已经用尽了取得实质性进展的一切可能机会。在这种情况下，加拿大主席适当利用剩余时间就一个被不必要地推迟的问题作出决定，我们认为她的努力十分有益。

主席女士，秘鲁赞赏你上周分发的决定草案，其中我们看到的具体措辞只是试图用更具包容性的术语，也就是不区分性别的代词和限定词，去替换一些词。这样一份决定草案的价值在于它是清楚而明确的，并且减少了对隐秘议程的担忧。提案建议的改动只是语言上的，绝不会影响裁谈会议事规则的实质内容。

鉴于以上所述，我国希望在本周对该决定草案表示无保留和无条件的支持，我们请各成员国看到加拿大提案的真相和真实性，并给予务实支持。“小行动，大影响”。谢谢主席。

主席(以英语发言)：我感谢秘鲁大使的发言，现在我请斯洛文尼亚代表代表欧洲联盟发言。

霍莫尔科娃女士(斯洛文尼亚) (以英语发言)：主席女士，裁军谈判会议秘书长女士，我荣幸地代表欧洲联盟，候选国土耳其、北马其顿共和国、黑山、塞尔维亚和阿尔巴尼亚，稳定与结盟进程国和潜在候选国波斯尼亚和黑塞哥维那，以及与本发言立场一致的乌克兰和格鲁吉亚发言。

我谨借此机会祝贺加拿大担任裁军谈判会议主席，并保证我们将以包容、透明和安全的方式全力支持裁谈会接下来的会议。

首先，请允许我赞扬裁谈会前主席澳大利亚去年为提请我们注意这一重要议题所付出的辛勤努力。我们感到遗憾的是，去年由于冠状病毒病(COVID-19)疫情而发生的不幸和不可预测的情况意味着我们无法在这个议题首次出现时加以处理。欧洲联盟表示完全支持拟议的对裁谈会议事规则进行的技术性修改。

然而，在表达支持的同时，欧洲联盟希望非常清晰地表明，这一改动仅仅是语言上的，它不会给裁谈会任何成员国代表团带来新的权利或义务。我们认为，对裁谈会议事规则英文版本第 10、11、13、16 和 37 条措辞的简单技术性更新反映了裁谈会的现实及其目前运行情况。

我们赞赏妇女与男子一样参与并决定军备控制和裁军进程的成果这一事实，在这方面，或许我们的现任裁谈会主席诺顿大使就是最好的说明。

主席(以英语发言)：我感谢斯洛文尼亚代表以欧洲联盟名义所作的发言。我现在请大韩民国大使发言。先生，请你发言。

林相范先生(大韩民国) (以英语发言): 谢谢你, 主席女士。我国代表团愿响应支持这项决定草案的其他代表团提出的所有观点。我感谢裁谈会秘书长瓦洛瓦娅女士的大力支持。我还要感谢加拿大和澳大利亚将该议题列入裁谈会议程。

这真的是一个简单的技术性更新, 但也是一个原则性问题。我国代表团认为, 无论我们的政治立场如何, 这都是我们能够共同努力并在跨区域层面上达成协商一致的领域。这种做法将使裁军谈判会议的规则或程序体现男女平等参与裁军和军备控制事务的时代趋势。它也将有利于营造良好的工作氛围。

主席(以英语发言): 我感谢大韩民国大使的发言。我现在请智利代表发言。女士, 请你发言。

莫拉加女士(智利) (以西班牙语发言): 裁军谈判会议总干事兼秘书长女士, 主席女士, 由于这是我国代表团第一次正式发言, 请允许我祝贺你就任主席。我们相信, 你的专业精神, 以及我们有幸合作过的其他担任本届会议主席的代表团的专业精神, 将在你领导本机构的剩余几个星期里推动我们的工作。由于时间关系, 请允许我简单谈谈今天让我们相聚在此的议题。对裁军谈判会议的议事规则进行技术性更新以采用性别中性语言是由澳大利亚首次提出并由加拿大再次提出的提案, 我国代表团认为, 宜寻求推动该提案的途径。

第二, 我国代表团赞同一些代表团已经表达的观点。该提案反映了建设更平等社会这一全球公认的需要。它符合联合国倡导的性别平等政策, 并体现在秘书长的裁军议程中。它凸显、认可和重视那些已经担任领导职务和承担领导责任的妇女。

第三, 尽管智利表示支持全面修订裁谈会议事规则, 但考虑到各代表团的立场和关切, 我们要指出, 对议事规则进行技术性更新以使其保持性别中性的提案并不意味着全面修订议事规则, 而是仅限于所提交的决定草案所涉条款。

以这种或那种方式更新议事规则是各机构的一项必要的例行工作。确定我们作为成员国为帮助我们的机构发挥作用而制定的规则是否符合各国社会一直在努力建立的价值观, 并纠正我们一直在摆脱的不平等和不公正现象, 这应该是令我们所有会员国感到满意的一个原因。通过这些象征性的姿态, 我们或者是在创造我们的现实, 或者是迫使自己陷于现实的图囿。

主席女士, 最后, 我要提一点个人意见。在我刚开始外交生涯时, 一位大使朋友告诉我, 有两种战斗值得打: 第一种是我们知道我们会赢的战斗; 第二种是为捍卫原则而战。对我个人和我国代表团来说, 作为派驻裁军谈判会议的智利外交官, 议事规则更新所体现的性别平等是一个原则问题。谢谢你。

主席(以英语发言): 我感谢智利代表的发言, 现在我请挪威代表发言。

吕德宁先生(挪威) (以英语发言): 谢谢你, 主席先生。首先, 允许我祝贺你就任裁军谈判会议主席, 并向你保证挪威代表团将全力支持你。我现在将代表北欧国家、芬兰、瑞典和我的祖国挪威发表一项联合声明。

我们要感谢主席准备了让裁谈会议事规则保持性别中性的决定草案。我们还要感谢澳大利亚在去年届会上提出了该倡议。

修改议事规则以使之保持性别中性仅仅是一个技术问题, 而且在当今时代, 没有理由墨守成规, 继续使用反映在性别和平等参与方面过时观点的语言。

有人警告说，修改议事规则就像打开潘多拉的盒子：我们不同意。这不过是使语言变得现代化，不会产生实质性或程序性的影响。纳入性别多样化的视角和促进男女平等参与裁军对于确保进程和成果同样有力和有效非常重要。

促进对性别问题的敏感认识和性别平等是我国外交政策的一个长期优先事项，因此，我们非常高兴地对决定草案中建议的微小但重要的修改表示全力支持。

我们承认，为实现性别中性，各种正式语文版本可能需要进行不同的改动。这是一个翻译人员要努力解决的问题，但并不是反对做出将语言现代化的原则性决定的论据。然而，如果有必要达成协商一致，芬兰、挪威和瑞典建议，该决定应明确说明修改的目的，也就是使议事规则保持性别中性。这样就会为翻译成其他正式语文提供足够的指导。

主席(以英语发言)：我感谢挪威代表的发言，现在我请伊朗伊斯兰共和国代表发言。先生，请你发言。

阿里·阿巴迪先生(伊朗伊斯兰共和国)(以英语发言)：首先，请允许我欢迎裁军谈判会议秘书长瓦洛瓦娅女士出席本次全体会议。

很明显，裁谈会没有就审议旨在修订议事规则的拟议决定草案达成一致，包括在我们上星期二非正式会议的辩论中也没有。

在本机构几十年的工作中，性别从来不是一个问题，直到现在，没有一个人以歧视性方式解读这些议事规则。如果有人那样做，我们会明确宣布那是一种错误解读。妇女和男子已经并将继续平等地参与裁军谈判会议的工作，代表他们的国家，不受任何歧视地在裁谈会担任职务，包括主席和裁谈会秘书长职务，这是一直以来的做法，目前也是如此。

在裁军谈判会议内部的性别平等问题上是有协商一致的。但是，在开放和修改议事规则的必要性方面存在不同看法，正如非正式磋商所清楚表明的那样，对这项拟议的决定草案没有达成一致。

不幸的是，本次会议的时间被用来讨论一个并不存在的问题，而裁军谈判会议的主要议程——即核裁军——却被忽视了。我们这样做只是为了假裁军谈判会议已经开始采取行动了吗？在裁谈会上讨论这些鸡毛蒜皮的事情真的有意义吗？这种讨论除了增加一些猜疑和挑起一些争议之外，不能达到任何严肃的目的。

裁军谈判会议长期以来一直陷于有害僵局的原因不是有没有用哪个形容词，而是因为某些核武器国家缺乏让裁谈会完成其主要任务的最基本的政治意愿。事实证明，裁谈会的议事规则只用“他”，而没有用“她”，这并未妨碍妇女的参与。这正是会员国在联合国大会以及其他国际机构中的做法。请看看《联合国宪章》第九十七、第九十八条和第九十九条，其中提到秘书长时只用了“he”或“him”。这是否意味着《宪章》不允许妇女当选为联合国秘书长？当然不是。

让我明确地说一下。就伊朗而言，我们绝不反对在任何地方使用阴性、阳性或中性形容词。在波斯语中，我们用同一个词表示“他”和“她”。澳大利亚去年提出了这个问题，并与各代表团进行了一轮磋商，我们赞赏这样的努力。但是，我们的理解是，在进行磋商并得出没有达成协商一致的结论之后，该想法就被搁置了。如果现任主席能够总结去年的经验，把重点放在由于始终缺乏核裁军的政治意愿而长期被忽视的实质性问题，裁军谈判会议将会更好。

主席(以英语发言): 我感谢伊朗伊斯兰共和国代表的发言, 现在我请瑞士代表发言。

马斯默让先生(瑞士) (以法语发言): 主席女士, 我们要感谢你组织裁军谈判会议的本次全体会议, 感谢你邀请我们审视裁谈会议事规则中在各种头衔和职务的女性称呼语方面的缺陷。

我们还感谢澳大利亚在担任裁谈会 2020 年届会主席期间首次提出这一问题, 并感谢我们的秘书长瓦洛瓦娅女士今天上午的发言。

我们完全同意毫不拖延地采取必要步骤在议事规则中使男人和女人、男性称呼和女性称呼受到平等对待的建议。我不想再重复为做出这一决定已经提出的许多论点。我只想指出, 这样做的目标不仅仅是确保我们的议事规则反映现实。这还尤其是一个原则问题, 一个尊重和公平对待在裁谈会担任职务的许多妇女的问题。

正如你在我们开会前分发的决定草案所示, 议事规则中的这一缺陷很容易补救, 只需做出平等对待男性和女性术语的必要的技术性修改即可。

许多代表团已经指出, 实际上没有任何令人信服的理由反对作出并毫不拖延地作出这一决定。因此, 我们希望裁谈会能够迈出这一步, 并在你担任主席期间迈出这一步。

主席(以英语发言): 我感谢瑞士代表的发言。我现在请奥地利代表发言。

施特纳特先生(奥地利) (以英语发言): 主席女士, 奥地利完全赞同斯洛文尼亚代表刚才代表欧洲联盟所作的发言。主席女士, 首先让我感谢澳大利亚去年提请我们注意这一重要议题, 并感谢你再次提出这一重要议题。

奥地利完全赞同拟议的技术性修改, 它将使裁军谈判会议的议事规则保持性别中性。我们认为, 这一简单的措辞更新反映了现有的做法、裁军谈判会议的现实及其目前的运行情况。美国大使说这一修改使我们跟上二十世纪而不是二十一世纪的发展现实, 我完全同意他的说法。

最后, 由于现在是加拿大担任主席, 允许我套用加拿大六年前的一句名言来解释为什么我国代表团认为早就应该进行这一改动: “因为现在是 2021 年”。

主席(以英语发言): 我感谢奥地利代表的发言, 我现在请委内瑞拉玻利瓦尔共和国代表发言。

迪亚兹·门多萨女士(委内瑞拉玻利瓦尔共和国) (以西班牙语发言): 非常感谢你, 主席女士。我们代表委内瑞拉玻利瓦尔共和国政府欢迎裁军谈判会议秘书长塔季扬娜·瓦洛瓦娅女士出席会议, 并对她今天发表的重要意见和评论表示赞赏。我们借此机会向裁军谈判会议主席、加拿大的莱斯利·诺顿大使和裁谈会秘书处表达敬意并感谢他们为组织此次全体会议所付出的艰苦努力。

我们注意到 2021 年 7 月 28 日裁军谈判会议秘书处代表裁谈会现任主席分发的文号为 CD/WP.635 的决定草案, 其内容为对裁谈会议事规则进行语言和技术上的更新以体现男女平等的提案。我国代表团参加了 8 月 3 日举行的非正式磋商, 加拿大主席召集磋商的目的是就手头的问题开展辩论, 有鉴于此, 我们想借此机会发表一些意见。

我国代表团注意到加拿大主席诺顿大使及其领导的团队所做的努力，她与2021年届会的其他主席一道，以举行专题辩论等各种方式帮助推进裁谈会的活动。在没有工作计划的情况下，这些专题辩论成为对话的论坛。然而，令人感到遗憾的是，在过去三年中，裁谈会未能商定一项真正考虑到裁军优先事项的全面和平衡的工作计划，裁谈会因此沦为一个纯粹的审议机构，从而偏离了其就裁军议题谈判具有法律约束力的文书的任务。

关于男女平等问题，正如我国代表团已经指出的，委内瑞拉玻利瓦尔共和国政府的立场是支持性别公平和平等。性别平等视角作为一项国家政策是连贯的和跨领域的，所涉及的不是单一的议程。促进性别平等和公平以及增强妇女和人民的权能是进步和发展的工具。由于美国政府实施非法的单方面胁迫性措施，我国目前面临严重挑战。在妇女权利领域，特别是在性别平等和公平领域，我国拥有广泛的公共政策和一些拉丁美洲和加勒比地区最先进的立法。例如，在我们内阁中，几乎40%的成员是妇女。

我们认真听取了成员国对主席提出的提案所表达的意见和合理关切，我们认为，对裁军谈判会议议事规则进行语言和技术上的更新并不是使其保持性别中性或反映男女平等的问题。打破裁军谈判会议僵局的问题超越了性别中性问题，也不只是一个文字问题。我们认为，根据议事规则，作为裁军谈判会议的成员，所有主席都有权受到平等对待，并充分履行其职能，而且正如我们已经指出的，裁谈会议事规则不是裁谈会的根本问题，一个能明显说明这一事实的例子就是，本机构的主席目前由一名妇女担任，她拥有充分授权，议事规则并未妨碍她完全按照该规则担任主席职务和履行职责。

然而，我们在仔细比较加拿大主席提交的决定草案案文和裁谈会议事规则的西班牙文本时注意到一些差异。这项决定草案表明，我们必须在这一进程中谨慎行事，审慎判断议事规则应作哪些修改，以及这些技术和语言上的改动将如何影响联合国其他五种正式语文的翻译版本。为了对讨论作出建设性贡献，我想谈议事规则中的四个例子——这样就不会涉及整个案文，这些例子表明，如果我们真正想要议事规则做到性别中性，就有必要进一步讨论这个问题。

例如，在西班牙文本中，第4条规则说“*la delegación de cada Estado miembro de la Conferencia estará integrado por el jefe de la delegación*”（“裁谈会成员国的代表团应包括一名代表团团长”），使用的是阳性单数定冠词“el”，而在英文文本中只说“*a head of the delegation*”，没有插入冠词如“*el jefe*”（表示阳性）或“*la jefa*”（表示阴性）。但这一点没有体现在决定草案中。

其次，西班牙文本的议事规则第5条规定，“*cada delegación será acreditada mediante carta dirigida al Presidente de la Conferencia siguiendo instrucciones del Ministro de Relaciones Exteriores del Estado miembro de que se trate*”（“每个代表团应由成员国外交部长授权向裁谈会主席发出的信函予以认可”）。英文本使用的是“*authority of the Minister*”。我们可以看到，议事规则的英文本中不存在性别中性的问题，但在西班牙文本中却存在。这条规则也没有包含在提交给我们的决定草案中。

关于第10条规则，西班牙文本指出，“*si el jefe de la delegación que ejerce la presidencia se halla en la imposibilidad de asistir podrá ser reemplazado por un miembro de su delegación*”（“如果主持会议的代表团团长不能出席，可由其代表

团的一名成员代替”)。一开始,该条规则使用阳性单数定冠词“el”指代代表团团长。然而,在第二部分,“reemplazado”(“代替”)一词是分词的阳性形式,分词是动词“reemplazar”(“代替”)的非人称形式,这里并没有使用单数定冠词“el”(表示阳性)或“la”(表示阴性)。而英文本中说的是“主席职能”,然后是“他可以由他的代表团的一名成员代替”。甚至在“主席”和“主席职位”这两个词的使用上两个版本也有出入。

关于第 37 条规则,决定草案提出对该规则的英文本进行修订,使其保持性别中性,但在西班牙文本中不存在问题,因为该规则已经是性别中性了。鉴于上述情况,我国代表团认为,仅仅是对议事规则中的四条进行这样一个小小的讨论就表明有必要继续以包容和透明的方式进行讨论。我们认为,让裁军谈判会议成员有更多时间进行审议并达成更牢固的共识才是明智的做法。

主席女士,我国代表团坚持认为,使裁军谈判会议陷入僵局的不是对议事规则和工作方法的修改,而是一些国家缺乏在实质性议程项目上取得进展的政治意愿。我国非常重视裁军谈判会议的工作,认为它是国际社会进行裁军谈判的唯一多边谈判论坛,这一点在最近的大会决议中得到了确认,而这赋予了裁谈会成员国特殊的责任。

裁军谈判会议作为裁军机制不可或缺的重要组成部分,应该得到维护和加强,并在这方面分配人力和财政资源。过去裁谈会曾帮助加强了关于军备控制、裁军和不扩散的国际协定,恢复我们的工作会有助于国际社会努力建立一个国际安全架构。

若裁谈会能对国际社会作出的唯一贡献只是对其议事规则进行语言和技术上的更新以体现男女平等,我国代表团对此感到关切。冠状病毒病(COVID-19)大流行造成的前所未有的卫生紧急情况向我们表明,国际安全还面临其他需要我们关注的迫在眉睫的全球性威胁。它还证明,应对国际安全关切的唯一途径是加强多边体系,优先考虑合作应对新挑战或持续的挑战,特别是使用核武器的风险,因为没有任何准备工作能使世界应对核武器爆炸的严重后果。

明天将是美国在广岛使用原子弹 76 周年。今天仍然可以感觉到辐射释放造成的破坏性和灾难性影响。使用这种炸弹带来的痛苦无法用任何人类标准来衡量,进行新的现代核试验和核攻击的可能性仍然存在。裁谈会成员国应做出更大努力,确保这一多边论坛保持其相关性和重要性。因此,我们吁请准备在有意义的基于协商一致的协议基础上向前迈进的成员国正视国际安全中的根本问题,包括核裁军、防止军备竞赛、消极安全保证和防止外层空间军备竞赛。

不仅在裁军和不扩散领域,而且在人们试图解决困扰人类的问题的各个领域,委内瑞拉都支持多边外交。我们认为,这一庄严机构的成员应该做出更大努力来弥补失去的时间。裁军谈判会议必须恢复其使命,它必须在国际舞台上找到应有的位置。谢谢主席。

主席(以英语发言): 我感谢委内瑞拉玻利瓦尔共和国代表的发言,现在我请俄罗斯联邦代表发言。

别洛乌索夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言): 联合国日内瓦办事处总干事兼裁军谈判会议秘书长女士,尊敬的同事们,在上次的非正式会议上,我们已经就

澳大利亚的倡议提出了我们的观点，并努力在裁谈会上付诸实施。我不再重复我们昨天说过的话。我只想对今天听到的发言发表评论。

我们在裁谈会上再次听到同事们在发言中提到性别平等。然而，正如在这里已经正确指出的，裁谈会的所有做法都表明，在这个论坛上性别平等或性别歧视不是一个问题。我们认为提出这个议题是转移重点和对裁谈会实际性别政策的错误评价。

作为负责任的裁谈会参与者，俄罗斯联邦始终遵守男女平等参与本论坛工作的原则。请放心，我国代表团将尽全力遏制我们论坛中的任何性别歧视现象。我们看到，许多人认为对议事规则进行调整在根本上是一个技术问题，但它已经给我们的工作带来了额外的麻烦。积极支持修订议事规则者十分热衷于倡导促进裁谈会的团结或增加信任，但在目前情况下这是不可能的。此外，泄露非正式讨论的内容无助于增加信任，针对有不同看法的国家使用不恰当的评判性语言更是如此。

奇怪的是，像俄罗斯联邦这样在上次会议上表达了主权意见的国家竟被说成是“怀有恶意的”。换句话说，那些对这条倡议及其实施、对该倡议是否适宜或有用抱有怀疑，并敦促将重点放在更重要的问题上的国家——纠正这些问题将真正使本论坛能够履行其任务——竟被指控采取阴险、敌对的立场。这难道不是一种特殊的歧视和不尊重其他国家立场的表现吗？这难道不是一种对代表团之间信任的打击吗？

在这里甚至有观点认为裁谈会的性别政策在某种程度上是十九世纪的老古董。我们坚决不同意这种断言。它不符合现实。我将解释原因。

早在联合国秘书处积极参与性别平等事务之前，早在性别政策成为国际论坛，尤其是联合国论坛上的潮流之前，裁军谈判会议就致力于性别平等和在不考虑性别或性别平衡的前提下确保所有代表平等参与其工作。因此，我冒昧地说，尽管裁谈会的这一趋势尚未反映在其议事规则中，但裁谈会在性别平等问题上早就走在前列，是领先者。代表加拿大担任主席的加拿大大使和出席会议的裁谈会秘书长瓦洛瓦娅女士就是证明。

我国代表团对美利坚合众国大使罗伯特·伍德的发言感到愤慨，他说我们的立场是对秘书长、主席和在本会议厅参加讨论的所有其他妇女的侮辱。我们认为这种恶言相向是不可接受的。它们显然损害了代表团之间的互动。

我再次重申，俄罗斯坚定不移地倡导在裁谈会实行性别平等原则，并尽一切努力促进这一原则。

因此，我们认为，关于讨论在议事规则中插入所谓技术性修订的倡议产生了与预期相反的效果。它不仅没有增强信心，反而明显减少了信心。

然而，我们在已经进行的讨论中看到了一个积极因素。我们感谢加拿大主席组织了这些讨论。之前的两次会议显然振兴了裁谈会。

还有两件事要说。我们只收到了要批准对议事规则进行技术性修正的决定草案的英文本。我们在本会议厅中听到了一些发言，大意是这些技术性修正需要深入研究，以确保它们不仅在英文中，而且在联合国其他语文中得到正确体现。我

们认为，仅分发英文本决定草案是对联合国其他正式语文的明显歧视。我们认为提出的倡议和决定草案多多少少体现了盎格鲁中心主义。

最后一点。我本希望早一点就程序问题发言。但我现在会就此发言。我想提醒各代表团，欧洲联盟不是裁谈会的成员。我感谢斯洛文尼亚代表以欧洲联盟名义所作的发言，但请各代表团在审议这个问题时不要理会该发言。

最后，我想说，我们认真听取了各代表团的发言，已经有人指出，在今天讨论的议题上没有达成共识的前景，我们赞同这一观点。此外，需要正视一些新出现的因素。

我们不排除就这一问题开展进一步的工作，我们再次对中国大使昨天提出的建议表示支持，他提出就可能对议事规则进行技术性修正的问题与各代表团开展进一步的工作。我们认为，至少可以说，请各代表团批准加拿大主席起草的决定草案还为时过早。

主席(以英语发言): 我感谢俄罗斯联邦代表的发言，现在我请印度大使发言。先生，请你发言。

夏尔马先生(印度) (以英语发言): 主席女士，感谢你将一个需要裁军谈判会议认真审议的重要问题列入我们的议程。在这方面，我国代表团也想对首先提出进行这一技术和语言上的更新的澳大利亚大使萨利·曼斯菲尔德及其团队成员表示诚挚感谢。我还要感谢裁谈会秘书长塔季杨娜·瓦洛瓦娅女士出席会议，并感谢她鼓舞人心的发言。

主席女士，你提到人类的 50% 是妇女。如果是这样，我们怎么能不在我们的议事规则中反映这种情况呢？1947-1948 年，汉萨·吉夫拉杰·梅赫塔是印度驻联合国人权委员会的代表，74 年前，正是她坚持将《世界人权宣言》第一条中的 “All men are born free and equal” 改为 “All human beings are born free and equal”。在 2021 年 8 月 3 日你召集的非正式磋商中，我国代表团遵循同样的崇高传统表示支持你的提议。

印度文化和社会一直给予妇女最高的尊重和地位。这方面最好的证据之一体现在一段古印度文字中，它说 “哪里崇拜妇女，哪里就有神的住所”。我不是要求本机构走到崇拜妇女的程度；我只是呼吁它反映一个小小的变化，从而真正地体现妇女在世界和本机构中的正确位置。

主席女士，我不是语言学家，但我明白，在创造 “他”、“她” 或 “它” 等代词时，其目的是为了区分人与人、人与物之间的差异，使我们的语言更丰富、更清晰。也许是为了语言简洁，我们在某个时候就不再区分这些差异，但却没有意识到这可能产生的长期影响。然而，就如在我之前的几个代表团也表示的一样，这些影响现在是相当明显了。

印度认为，现在是我们纠正这种不正常现象并照直反映现实的时候了。一些代表团已经提到本会议厅中有女性领导人和代表。我本人已提名苏巴希尼·纳拉亚南女士为印度的副代表；我也应该为了她支持这项修改。更进一步地讲，我的家里有三名女性，我希望今天回家时能够告诉她们，我为她们挺身而出，而且，如果我的女儿来到这间会议厅，她将不会被称作 “他”。

因此，主席女士，印度谨重申坚决支持你的提案，它会使我们的议事规则符合古代印度的思想和当代规范。我希望能够就这一重要问题达成一致，使我们能够进行这一修改，因为无论我们做什么，我们都必须以保持团结和协商一致作为决策的规则。

主席(以英语发言)：我感谢印度大使的发言，现在我请阿根廷代表发言。

普罗芬先生(阿根廷) (以西班牙语发言)：谢谢你，主席女士。阿根廷感谢你分发表于 CD/WP.635 号文件的决定草案，并完全支持更新裁军谈判会议议事规则以体现必要的性别均等和男女完全平等的提案。

虽然这是一项技术和语言上的更新，但拟议的修正案非常重要，而且具有头等重要的象征意义。阿根廷代表团认为没有理由推迟通过这一提案，并希望就修改裁谈会议事规则达成必要的协商一致，使所有语文文本都体现性别均等。在性别均等问题上，本会议厅中似乎没有人表示反对。谢谢你。

主席(以英语发言)：我感谢阿根廷代表的发言，现在我请津巴布韦大使发言。

康伯巴赫先生(津巴布韦) (通过视频链接) (以英语发言)：主席女士，感谢你主持裁军谈判会议的工作。这不是一项容易的任务，我们真诚感谢你做出的努力。我还要向裁谈会秘书长瓦洛瓦娅女士致以热情问候，感谢她的出席和今天早些时候的重要发言。

正如一些发言者已经说过的，使议事规则做到性别中性的问题应该是一个非常直截了当的过程。无论是在今天上午还是在 8 月 3 日召开的非正式会议上，就此问题发言的人都没有反对拟议的修改。事实上，尽管有这样或那样的细微差别，大多数人都欢迎将议事规则带入二十一世纪的原则，他们这样做是对的。同样，根据我们 8 月 3 日的发言，津巴布韦原则上不反对拟议的修改，这些修改完全符合我国宪法的重要规定及其有关在我国生活的所有领域充分实现两性平等的要求。

我们再次认真注意到你作出的保证——今天其他几位发言者对此进行了呼应——即这些纯粹是技术性和语言上的修正，它们绝不是某种形式的特洛伊木马，不会被利用来引入其他不相干的议程，或导致所谓的潘多拉盒子效应。

尽管这看起来不太可能，但一些代表团表达了这种关切，这一事实令人感到悲伤，它反映了信心和信任的缺失。非常不幸的是，这种缺失继续困扰着我们的工作，并阻碍裁谈会恢复其重要的谈判任务。这些关切是我们在考虑这个问题时必须牢记的现实。只要这些拟议的修改可能有助于在我们之间重建信心和信任，即使只是迈出很小的一步，只要它们不会以任何方式进一步加剧我们中间已经存在的复杂情况，那么我们就认为这是一条有价值的提案，值得继续审议以寻求协商一致的立场。

主席(以英语发言)：我感谢津巴布韦大使的发言，现在我请阿拉伯叙利亚共和国代表发言。

阿里先生(阿拉伯叙利亚共和国) (通过视频链接) (以阿拉伯语发言)：谢谢你，主席女士。裁军谈判会议前天举行的非正式磋商提供了一个让成员国就裁谈会主席关于语言更新的提案交换意见和立场的重要机会。磋商表明，对主席的提案缺乏共识，问题并不像有些人所说的那样简单，因为它不能脱离裁谈会运作的

背景。事实上，裁谈会长期以来无法解决其议程上的核心问题，而关注非必要的技术性问题是不能解决这一缺陷的，因为这些问题无法产生能够打破裁谈会僵局的具体成果。

这一议题的复杂性已经在非正式磋商期间得到证实，当时使用六种联合国正式语文的成员国强调拟议的裁谈会议事规则英文本修正案对其他联合国正式语文的影响有差异。阿拉伯语也不例外，它在阳性和阴性方面有非常明确的规则。

主席女士，我想重申，男女平等是一项崇高的原则，叙利亚在包括裁军谈判会议在内的所有联合国论坛上都支持这项原则。然而，我们不认为裁谈会议事规则提出了一个必须通过裁谈会决定来处理 and 解决的根本性问题。应当指出，在这方面，不存在对担任裁谈会主席者的基于性别的歧视。但另一方面，在过去一些成员国担任主席期间，却存在着基于政治理由的歧视。有人违反裁谈会议事规则，试图阻挠和抵制主席的工作。

主席女士，我们因此认为，正在讨论的问题不是裁谈会的优先事项，裁谈会必须将重点放在关于处理实质性议程问题的法律文书的谈判上，放在实现裁军领域期待已久的进展上。

最后，我谨感谢俄罗斯代表就欧洲联盟参会提出的程序问题。我支持他在这方面所表达的意见。应当指出，叙利亚在 2018 年就提出了这个问题，并要求裁谈会秘书处做出解释，但尚未收到令人信服的解释。谢谢你，主席女士。

主席(以英语发言): 我感谢阿拉伯叙利亚共和国代表的发言。我现在请厄瓜多尔代表发言。

伊斯基耶多·米尼奥先生(厄瓜多尔) (以西班牙语发言): 非常感谢。我国代表团赞赏裁军谈判会议秘书长出席本次会议。与此同时，我们希望祝贺你，主席女士，在裁军谈判会议本届会议期间所做的重要工作。

我的发言将非常简短。一些代表团对加拿大代表团作为裁军谈判会议主席提出并分发供我们审议的倡议表达了支持，我国代表团赞同他们的观点。我们还要感谢澳大利亚代表团发起这一重要进程。

我们认为，这一倡议不仅是必要和及时的，而且是不可或缺的，它反映出需要更符合我们时代现实的人类行为。简而言之，这是一个事关公平和原则的问题。因此，我国代表团希望重申并表达对今天审议的决定草案所载提案的充分支持和承诺。谢谢你。

主席(以英语发言): 我感谢厄瓜多尔代表的发言，现在我请法国大使发言。

黄先生(法国) (以法语发言): 谢谢你，主席女士。早上好，秘书长女士，早上好，各位同事。

在讨论今天摆在我们面前的问题之前，我想就我们的俄罗斯同事对欧洲联盟发言的评论提出一个程序性问题。主席女士，首先，我想通过你表示，俄罗斯联邦非常清楚，欧洲联盟不仅仅是一个独立的国际组织。它也是这间会议厅里的一组国家，正如 21 国集团是一组国家一样。欧洲联盟 27 个成员国授权斯洛文尼亚稍早时候发表声明。这是我们的主权权利。这就是为什么欧洲联盟的这一声明必须出现在我们会议的正式记录中。

我谨鼓励俄罗斯代表团重读议事规则。如果规则不允许这种声明，我们将不得不删除 21 国集团在过去和今天所作的全部发言。

主席女士、秘书长女士，关于我们今天讨论的问题，我首先要感谢你们，因为如你们所知，无论是在国内还是在多边论坛上，性别问题对我国都非常重要。

我国代表团赞同欧洲联盟的发言。我们重申，我们完全和有原则地支持在有问题的所有正式语文版本议事规则中出现男性头衔和职能名称时补充对等的女性术语这一目标。

在这方面，法国完全赞同在我之前发言的其他代表团提出的论点。首先，建议的修改纯粹只是技术上的改动。给头衔和职能的男性术语加上对等的女性术语，不过是纠正一个应该在我们看来像是简单的印刷错误而已。

第二，许多多边论坛已先于我们对其文件作了类似的更正。裁军谈判会议没有理由不这样做。这种做法应被仅仅看作一种形式上的行为。

第三，如果我们需要作出这些修正，那也是因为，正如我们所知，亦如一些代表团所指出的，我们的语言，无论是英语、法语、中文、阿拉伯语还是俄语，决定了我们看待世界的方式。使用“主席女士”、“秘书长女士”或“代表团团长女士”等词表明了我们对包容性价值观的重视。

对那些认为目前的议事规则并不阻碍我们在发言时使用我们想使用的任何语言的人，我想说，对通过书面文字了解我们会议的学生和学者，我们将说些什么呢？若有志于踏上外交生涯的年轻人在裁谈会的创始文件中发现裁谈会目前陷入的时代错误，我们又将对他们说些什么？

在我们的裁军论坛上，我的祖国法国将始终倡导包容性。今天上午，我们听到有些代表团一边强调性别平等的价值，一边却不接受立即纠正我们的议事规则的提案。显而易见，这是一种明显的矛盾态度，这种态度超出这个问题本身，它正在裁谈会上制造一种不信任的气氛。具有讽刺意味的是，这几个代表团自己在这个问题上发表的自相矛盾的言论恰恰助长了他们所谴责的不信任气氛。

对于那些认为现在不是讨论这些修改的时候的代表团，我想说，25 年前裁谈会还在正常运作时，实质性讨论和技术性讨论是并行不悖的。同时处理这两个问题并不矛盾。主席女士，我想通过你向他们提出这个问题。我们还要等多久才能考虑采取行动？

对于那些认为提出修正案是为了给人造成裁谈会在工作的印象的代表团，我要说：是的，裁谈会正在工作，而且它致力于与它所处的时代同步工作。

最后，对于那些认为目前的议事规则从未导致歧视妇女的代表团，我要问他们，既然如此，为什么不使文件与实际相符呢？

我们在过时的议事规则下生活太久了。我们迫切要求加入与男性对等的女性职务和头衔。否则，可以说，裁谈会虽声称致力于全球和平与安全，但它本身却将全人类中不少于一半的人排除在其决策圈之外。

我已经阅读了由我国代表团准备并得到我国首都批准的声明。我想把它放在一边，进而发表一些非常个人化的意见，并表达我个人的一些情绪。我知道不能带着个人情绪做外交工作。我们都知道这一点。然而，这一次，就这一次，我将冒昧地说出我的一些感受。

各位对我有一些了解，我喜欢带着一点幽默感来看待事情，但是这次我真的幽默不起来。我认为我们正在经历的讨论并不好笑。一点都不好笑。当我星期二离开这个会议厅时，作为一个男人，不是作为法国常驻代表，而是作为一个男人，我感到羞愧。今天上午，我将带着同样的羞愧感离开这个会议厅。我只想向会议厅内外的女性传达一个信息。继续斗争。你们迟早会赢得这场斗争，反对这一具有历史意义的运动的少数代表团正在做最后的挣扎，他们必将失败。这是迟早的事。这一点很清楚。所以，保持信心，我们终会成功。这不仅是一场捍卫女性的战斗。这还是一场捍卫男女两性的战斗。我是一个男人，我坚定地致力于为包容性而战。

谢谢你，主席女士，同时我向女士们道歉。

主席(以法语发言)：我感谢法国大使的发言，并请巴基斯坦代表发言。

奥马尔先生(巴基斯坦) (以英语发言)：主席女士，感谢你召开本次全体会议。我们也感谢瓦洛瓦娅秘书长发表的真知灼见。我国代表团已经在你星期二召集的非正式会议上表达了自己的观点，我们也认真听取了讨论。允许我简单分享几点看法。

令人感到鼓舞的是，所有代表团都重视这个议题。同样鼓舞人心的是，追求男女平等是裁军谈判会议成员的共同目标。同样清楚的是，虽然实现平等的目标是一项商定的事业，但对实现该目标的方式方法有不同看法。实质上，分歧在于实现方式和与该提案相关的其他实际考虑因素。为了记录在案，让我重申，我国代表团支持你的提案的精神。我们感谢你和其他人在推进实现平等的目标方面所做的努力。

非正式全体会议上进行的讨论是有益的。我们建议继续进行这样的审议，以期弥合分歧，并就该提案逐渐形成共识。我向你保证，我国代表团将以建设性的方式参与这一进程。

主席(以英语发言)：我感谢巴基斯坦代表的发言，现在我请中国大使发言。

李松先生(中国) (以英语发言)：谢谢主席女士。中国代表团和其它代表团一样欢迎瓦洛瓦娅秘书长参加今天的全会。

我们积极参加了 8 月 3 日非正式全会的讨论，认真听取了那次会议和今天的会议上各代表团的发言。我们认为上述讨论印证了裁谈会成员国的两点明确共识：首先各成员国都高度重视性别平等问题，并致力于在裁谈会和其它多边场合予以积极实践；第二，裁谈会成立数十年来，议事规则本身从未导致出现性别歧视问题。在裁谈会工作实践中，性别歧视问题过去、现在和将来都不存在。

中方认为，主席女士根据成员国要求主持召开的 3 日、5 日两次会议，为各方围绕议事规则、性别表述问题充分发表意见提供了很好的机会。通过讨论，我刚才提到的成员国的两点重要共识进一步得到了明确和加强。这两点共识可以作为这次会议的重要结论正式记录在案。

关于主席女士提出的决定草案，通过讨论大家认识到，仅对议事规则英文版本做出技术性修改不能简单适用于联合国六种工作语言的其它版本。不同语言的版本存在不同的情况，有必要区别加以对待。

鉴于这种情况，请秘书处就议事规则各种版本是否及如何做出技术性调整提出全面妥当的方案。然后由 P6 牵头和各成员国进行进一步的沟通，耐心探讨解决办法。然后再由成员国共同商量是否有必要为此通过有关决定，以及我们有可能通过什么样的决定。有一点是明确的，也就是，我们没有必要让一个并不存在的问题造成成员国之间的冲突，甚至分裂。

协商一致是裁谈会工作的灵魂，体现的是成员国之间的平等和相互尊重，以及对各国安全利益和裁谈会工作高度负责的态度。裁谈会在协商一致基础上开展工作有三个前提：第一是经过成员国充分协商；第二是各方的意见得到充分的尊重；第三是确有做出有关决定的必要。

毋庸讳言，过去几年政治化问题严重影响裁谈会的工作气氛。我们在今后的工作中，各方都能致力于坚决反对政治化倾向和做法；在平等和相互尊重的基础上重建互信；充分重视和对待不同成员国的立场、关切、意见和建议。裁谈会工作气氛能够也应该朝更加健康的方向发展，这将大大有利于促进裁谈会的各项工作。

主席女士，和印度大使一样，我也有一个女儿。她的名字叫 Grace。Grace 有一个梦想，将来长大以后也能成为 Ambassador LI。我跟她说，你如果将来想成为 Ambassador LI，你可以先从在 CD 秘书处做实习生开始起步。今天的会议结束以后，我会告诉 Grace，CD 的大门 is widely open for her。谢谢。

主席(以英语发言)：我感谢中国大使的发言，现在我请澳大利亚代表发言。

希尔女士(澳大利亚) (以英语发言)：主席女士，非常感谢你召开今天的会议，我尤其要代表我国代表团对你和贵国代表团为推进这一议题所做的一切工作表示感谢。我也要和其他人一样，感谢瓦洛瓦娅女士早些时候出席会议，并感谢她大力支持我们今天正在讨论的提案；这确实发出了一个强烈的信号。在更广泛的范围里，我要感谢今天和星期二发言的所有代表团，感谢它们对这一提案的大力支持。这些讨论非常清楚地表明，绝大多数代表团支持这项提案。实际上，很难想象在 2021 年还会有人不支持这一提案。这些改动只不过反映了现实情况。从我今天和星期二从裁军谈判会议成员那里听到的情况来看，没有人不同意该提案的意图。

事实上，正如瓦洛瓦娅秘书长说得非常好，这种显而易见的改动应该像纠正拼写错误一样自动进行，这当然是我国代表团去年在我们担任主席期间首次提出该提案时的想法。对我们来说，修订规则的必要性是显而易见的。在这方面，我想就我们今天听到的一些观点发表一些意见，特别是我们听到的以下观点，即性别在裁军谈判会议上从来就不是一个问题，没有人以歧视性的方式解释议事规则——我认为这是一个值得反思的非常重要的问题，因为问题在于这些规则只能以歧视性的方式进行解释。

英语中“he”、“him”和“his”等词的本身含义中不包括女性。对这些用语的解释只能是指男人。重新解释规则以看到其中缺失的东西，这是以非歧视性方式解释规则的唯一方法。我们同意在规则中看到缺失的东西但却容忍这种情况存在，我们还能在其他什么问题做到这一点？那么，为什么这一点很重要？它很重要是因为议事规则是我们的指导性文件：它使我们的工作有条不紊；它阐明了支撑我们工作的原则。简而言之，我国代表团正是出于这个原因希望裁军谈判会议的所有代表能够在规则中看到自己，而不必重新解释规则。我希望看到我自

已反映在规则中，我相信我的女同事们也是如此。若规则改动如此简单，我们为什么还要重新去解释它们呢？现在需要的不过是以协商一致方式做出修改规则的简单决定。今天，我们有能力做出这一改变。我们这样做了以后，今后修改议事规则的提案获得通过的可能性不会比以前增加或减少。

我还想谈谈我们今天听到的关于议事规则各种语言版本的一些意见。我承认我不是语言学家，也不具备这方面所需的技术性知识，但我想重申，今天我们不是在讨论不同语言版本的技术性语言层面的问题。我们在讨论的是一个原则，这个原则非常明确，而且我听到每个人都支持这个原则。

有人说，我们今天进行的修改需要做的应比它声称要做的多得多，它需要以某种方式表现的能够解决本机构面临的各种挑战，对此我也想回应一下。以上说法不对，今天的修改需要做的应不比它声称要做的更多或更少。

我还要谈谈协商一致的问题。事实上，所有成员的利益都受到协商一致规则的保护。但我认为，重要的是，我们都承认，随之而来的是一种责任，即根据提案的实质来进行审议，并问问通过提案是否符合我们的利益，包括我们在作为一个机构的裁谈会中的共同利益。我国代表团坚信，多样性和包容性直接关系到裁谈会履行任务的能力及作为一个机构的实力。今天对该提案的协商一致决定将清楚地表明本机构对这些原则的尊重。

最后，我只想分享以下想法，那就是在裁军界和更广泛的范围内，人们对我们今天在这里讨论的内容有很大的兴趣。我还要感谢我们尊敬的同事，包括印度和法国的同事，提醒我们这件事还有个人层面的因素。我今天也想回家告诉我的女儿，她的母亲有幸代表她的祖国参加的机构今天做出了一项重大决定，决定修改规则，以反映她的母亲确实是“她”而不是“他”的事实。这样做了以后，她母亲在裁谈会受到欢迎的事实就不仅是作为一项实践被接受，而且被写入规则。

主席(以英语发言):我向那些在线参会但没有听见的代表道歉——在澳大利亚代表发言结束后，有一点令人分心的手指关节敲打桌面的声音。我感谢澳大利亚代表的发言，我现在请安哥拉代表发言。女士，请你发言。

桑托斯女士(安哥拉)(以法语发言):早上好，秘书长女士、主席女士和各位同事。主席女士，由于这是我国代表团第一次在这个论坛上发言，请允许我向你和你的团队表示祝贺。

关于在你担任主席期间开展的工作，特别是对议事规则作语言上的审查工作，鉴于有关这一议题的讨论已经有很长时间，也很深入，我们将不再花 ([1]) ([2]) ([3]) ([4]) ([5]) ([6]) ([7]) ([8]) ([9]) ([10]) ([11]) ([12]) ([13]) ([14]) ([15]) ([16]) ([17]) ([18]) ([19]) ([20]) ([21]) ([22]) ([23]) ([24]) ([25]) ([26]) ([27]) ([28]) ([29]) ([30]) ([31]) ([32]) ([33]) ([34]) ([35]) ([36]) ([37]) ([38]) ([39]) ([40]) ([41]) ([42]) ([43]) ([44]) ([45]) ([46]) ([47]) ([48]) ([49]) ([50]) ([51]) ([52]) ([53]) ([54]) ([55]) ([56]) ([57]) ([58]) ([59]) ([60]) ([61]) ([62]) ([63]) ([64]) ([65]) ([66]) ([67]) ([68]) ([69]) ([70]) ([71]) ([72]) ([73]) ([74]) ([75]) ([76]) ([77]) ([78]) ([79]) ([80]) ([81]) ([82]) ([83]) ([84]) ([85]) ([86]) ([87]) ([88]) ([89]) ([90]) ([91]) ([92]) ([93]) ([94]) ([95]) ([96]) ([97]) ([98]) ([99]) ([100]) ([101]) ([102]) ([103]) ([104]) ([105]) ([106]) ([107]) ([108]) ([109]) ([110]) ([111]) ([112]) ([113]) ([114]) ([115]) ([116]) ([117]) ([118]) ([119]) ([120]) ([121]) ([122]) ([123]) ([124]) ([125]) ([126]) ([127]) ([128]) ([129]) ([130]) ([131]) ([132]) ([133]) ([134]) ([135]) ([136]) ([137]) ([138]) ([139]) ([140]) ([141]) ([142]) ([143]) ([144]) ([145]) ([146]) ([147]) ([148]) ([149]) ([150]) ([151]) ([152]) ([153]) ([154]) ([155]) ([156]) ([157]) ([158]) ([159]) ([160]) ([161]) ([162]) ([163]) ([164]) ([165]) ([166]) ([167]) ([168]) ([169]) ([170]) ([171]) ([172]) ([173]) ([174]) ([175]) ([176]) ([177]) ([178]) ([179]) ([180]) ([181]) ([182]) ([183]) ([184]) ([185]) ([186]) ([187]) ([188]) ([189]) ([190]) ([191]) ([192]) ([193]) ([194]) ([195]) ([196]) ([197]) ([198]) ([199]) ([200]) ([201]) ([202]) ([203]) ([204]) ([205]) ([206]) ([207]) ([208]) ([209]) ([210]) ([211]) ([212]) ([213]) ([214]) ([215]) ([216]) ([217]) ([218]) ([219]) ([220]) ([221]) ([222]) ([223]) ([224]) ([225]) ([226]) ([227]) ([228]) ([229]) ([230]) ([231]) ([232]) ([233]) ([234]) ([235]) ([236]) ([237]) ([238]) ([239]) ([240]) ([241]) ([242]) ([243]) ([244]) ([245]) ([246]) ([247]) ([248]) ([249]) ([250]) ([251]) ([252]) ([253]) ([254]) ([255]) ([256]) ([257]) ([258]) ([259]) ([260]) ([261]) ([262]) ([263]) ([264]) ([265]) ([266]) ([267]) ([268]) ([269]) ([270]) ([271]) ([272]) ([273]) ([274]) ([275]) ([276]) ([277]) ([278]) ([279]) ([280]) ([281]) ([282]) ([283]) ([284]) ([285]) ([286]) ([287]) ([288]) ([289]) ([290]) ([291]) ([292]) ([293]) ([294]) ([295]) ([296]) ([297]) ([298]) ([299]) ([300]) ([301]) ([302]) ([303]) ([304]) ([305]) ([306]) ([307]) ([308]) ([309]) ([310]) ([311]) ([312]) ([313]) ([314]) ([315]) ([316]) ([317]) ([318]) ([319]) ([320]) ([321]) ([322]) ([323]) ([324]) ([325]) ([326]) ([327]) ([328]) ([329]) ([330]) ([331]) ([332]) ([333]) ([334]) ([335]) ([336]) ([337]) ([338]) ([339]) ([340]) ([341]) ([342]) ([343]) ([344]) ([345]) ([346]) ([347]) ([348]) ([349]) ([350]) ([351]) ([352]) ([353]) ([354]) ([355]) ([356]) ([357]) ([358]) ([359]) ([360]) ([361]) ([362]) ([363]) ([364]) ([365]) ([366]) ([367]) ([368]) ([369]) ([370]) ([371]) ([372]) ([373]) ([374]) ([375]) ([376]) ([377]) ([378]) ([379]) ([380]) ([381]) ([382]) ([383]) ([384]) ([385]) ([386]) ([387]) ([388]) ([389]) ([390]) ([391]) ([392]) ([393]) ([394]) ([395]) ([396]) ([397]) ([398]) ([399]) ([400]) ([401]) ([402]) ([403]) ([404]) ([405]) ([406]) ([407]) ([408]) ([409]) ([410]) ([411]) ([412]) ([413]) ([414]) ([415]) ([416]) ([417]) ([418]) ([419]) ([420]) ([421]) ([422]) ([423]) ([424]) ([425]) ([426]) ([427]) ([428]) ([429]) ([430]) ([431]) ([432]) ([433]) ([434]) ([435]) ([436]) ([437]) ([438]) ([439]) ([440]) ([441]) ([442]) ([443]) ([444]) ([445]) ([446]) ([447]) ([448]) ([449]) ([450]) ([451]) ([452]) ([453]) ([454]) ([455]) ([456]) ([457]) ([458]) ([459]) ([460]) ([461]) ([462]) ([463]) ([464]) ([465]) ([466]) ([467]) ([468]) ([469]) ([470]) ([471]) ([472]) ([473]) ([474]) ([475]) ([476]) ([477]) ([478]) ([479]) ([480]) ([481]) ([482]) ([483]) ([484]) ([485]) ([486]) ([487]) ([488]) ([489]) ([490]) ([491]) ([492]) ([493]) ([494]) ([495]) ([496]) ([497]) ([498]) ([499]) ([500]) ([501]) ([502]) ([503]) ([504]) ([505]) ([506]) ([507]) ([508]) ([509]) ([510]) ([511]) ([512]) ([513]) ([514]) ([515]) ([516]) ([517]) ([518]) ([519]) ([520]) ([521]) ([522]) ([523]) ([524]) ([525]) ([526]) ([527]) ([528]) ([529]) ([530]) ([531]) ([532]) ([533]) ([534]) ([535]) ([536]) ([537]) ([538]) ([539]) ([540]) ([541]) ([542]) ([543]) ([544]) ([545]) ([546]) ([547]) ([548]) ([549]) ([550]) ([551]) ([552]) ([553]) ([554]) ([555]) ([556]) ([557]) ([558]) ([559]) ([560]) ([561]) ([562]) ([563]) ([564]) ([565]) ([566]) ([567]) ([568]) ([569]) ([570]) ([571]) ([572]) ([573]) ([574]) ([575]) ([576]) ([577]) ([578]) ([579]) ([580]) ([581]) ([582]) ([583]) ([584]) ([585]) ([586]) ([587]) ([588]) ([589]) ([590]) ([591]) ([592]) ([593]) ([594]) ([595]) ([596]) ([597]) ([598]) ([599]) ([600]) ([601]) ([602]) ([603]) ([604]) ([605]) ([606]) ([607]) ([608]) ([609]) ([610]) ([611]) ([612]) ([613]) ([614]) ([615]) ([616]) ([617]) ([618]) ([619]) ([620]) ([621]) ([622]) ([623]) ([624]) ([625]) ([626]) ([627]) ([628]) ([629]) ([630]) ([631]) ([632]) ([633]) ([634]) ([635]) ([636]) ([637]) ([638]) ([639]) ([640]) ([641]) ([642]) ([643]) ([644]) ([645]) ([646]) ([647]) ([648]) ([649]) ([650]) ([651]) ([652]) ([653]) ([654]) ([655]) ([656]) ([657]) ([658]) ([659]) ([660]) ([661]) ([662]) ([663]) ([664]) ([665]) ([666]) ([667]) ([668]) ([669]) ([670]) ([671]) ([672]) ([673]) ([674]) ([675]) ([676]) ([677]) ([678]) ([679]) ([680]) ([681]) ([682]) ([683]) ([684]) ([685]) ([686]) ([687]) ([688]) ([689]) ([690]) ([691]) ([692]) ([693]) ([694]) ([695]) ([696]) ([697]) ([698]) ([699]) ([700]) ([701]) ([702]) ([703]) ([704]) ([705]) ([706]) ([707]) ([708]) ([709]) ([710]) ([711]) ([712]) ([713]) ([714]) ([715]) ([716]) ([717]) ([718]) ([719]) ([720]) ([721]) ([722]) ([723]) ([724]) ([725]) ([726]) ([727]) ([728]) ([729]) ([730]) ([731]) ([732]) ([733]) ([734]) ([735]) ([736]) ([737]) ([738]) ([739]) ([740]) ([741]) ([742]) ([743]) ([744]) ([745]) ([746]) ([747]) ([748]) ([749]) ([750]) ([751]) ([752]) ([753]) ([754]) ([755]) ([756]) ([757]) ([758]) ([759]) ([760]) ([761]) ([762]) ([763]) ([764]) ([765]) ([766]) ([767]) ([768]) ([769]) ([770]) ([771]) ([772]) ([773]) ([774]) ([775]) ([776]) ([777]) ([778]) ([779]) ([780]) ([781]) ([782]) ([783]) ([784]) ([785]) ([786]) ([787]) ([788]) ([789]) ([790]) ([791]) ([792]) ([793]) ([794]) ([795]) ([796]) ([797]) ([798]) ([799]) ([800]) ([801]) ([802]) ([803]) ([804]) ([805]) ([806]) ([807]) ([808]) ([809]) ([810]) ([811]) ([812]) ([813]) ([814]) ([815]) ([816]) ([817]) ([818]) ([819]) ([820]) ([821]) ([822]) ([823]) ([824]) ([825]) ([826]) ([827]) ([828]) ([829]) ([830]) ([831]) ([832]) ([833]) ([834]) ([835]) ([836]) ([837]) ([838]) ([839]) ([840]) ([841]) ([842]) ([843]) ([844]) ([845]) ([846]) ([847]) ([848]) ([849]) ([850]) ([851]) ([852]) ([853]) ([854]) ([855]) ([856]) ([857]) ([858]) ([859]) ([860]) ([861]) ([862]) ([863]) ([864]) ([865]) ([866]) ([867]) ([868]) ([869]) ([870]) ([871]) ([872]) ([873]) ([874]) ([875]) ([876]) ([877]) ([878]) ([879]) ([880]) ([881]) ([882]) ([883]) ([884]) ([885]) ([886]) ([887]) ([888]) ([889]) ([890]) ([891]) ([892]) ([893]) ([894]) ([895]) ([896]) ([897]) ([898]) ([899]) ([900]) ([901]) ([902]) ([903]) ([904]) ([905]) ([906]) ([907]) ([908]) ([909]) ([910]) ([911]) ([912]) ([913]) ([914]) ([915]) ([916]) ([917]) ([918]) ([919]) ([920]) ([921]) ([922]) ([923]) ([924]) ([925]) ([926]) ([927]) ([928]) ([929]) ([930]) ([931]) ([932]) ([933]) ([934]) ([935]) ([936]) ([937]) ([938]) ([939]) ([940]) ([941]) ([942]) ([943]) ([944]) ([945]) ([946]) ([947]) ([948]) ([949]) ([950]) ([951]) ([952]) ([953]) ([954]) ([955]) ([956]) ([957]) ([958]) ([959]) ([960]) ([961]) ([962]) ([963]) ([964]) ([965]) ([966]) ([967]) ([968]) ([969]) ([970]) ([971]) ([972]) ([973]) ([974]) ([975]) ([976]) ([977]) ([978]) ([979]) ([980]) ([981]) ([982]) ([983]) ([984]) ([985]) ([986]) ([987]) ([988]) ([989]) ([990]) ([991]) ([992]) ([993]) ([994]) ([995]) ([996]) ([997]) ([998]) ([999]) ([1000]) ([1001]) ([1002]) ([1003]) ([1004]) ([1005]) ([1006]) ([1007]) ([1008]) ([1009]) ([1010]) ([1011]) ([1012]) ([1013]) ([1014]) ([1015]) ([1016]) ([1017]) ([1018]) ([1019]) ([1020]) ([1021]) ([1022]) ([1023]) ([1024]) ([1025]) ([1026]) ([1027]) ([1028]) ([1029]) ([1030]) ([1031]) ([1032]) ([1033]) ([1034]) ([1035]) ([1036]) ([1037]) ([1038]) ([1039]) ([1040]) ([1041]) ([1042]) ([1043]) ([1044]) ([1045]) ([1046]) ([1047]) ([1048]) ([1049]) ([1050]) ([1051]) ([1052]) ([1053]) ([1054]) ([1055]) ([1056]) ([1057]) ([1058]) ([1059]) ([1060]) ([1061]) ([1062]) ([1063]) ([1064]) ([1065]) ([1066]) ([1067]) ([1068]) ([1069]) ([1070]) ([1071]) ([1072]) ([1073]) ([1074]) ([1075]) ([1076]) ([1077]) ([1078]) ([1079]) ([1080]) ([1081]) ([1082]) ([1083]) ([1084]) ([1085]) ([1086]) ([1087]) ([1088]) ([1089]) ([1090]) ([1091]) ([1092]) ([1093]) ([1094]) ([1095]) ([1096]) ([1097]) ([1098]) ([1099]) ([1100]) ([1101]) ([1102]) ([1103]) ([1104]) ([1105]) ([1106]) ([1107]) ([1108]) ([1109]) ([1110]) ([1111]) ([1112]) ([1113]) ([1114]) ([1115]) ([1116]) ([1117]) ([1118]) ([1119]) ([1120]) ([1121]) ([1122]) ([1123]) ([1124]) ([1125]) ([1126]) ([1127]) ([1128]) ([1129]) ([1130]) ([1131]) ([1132]) ([1133]) ([1134]) ([1135]) ([1136]) ([1137]) ([1138]) ([1139]) ([1140]) ([1141]) ([1142]) ([1143]) ([1144]) ([1145]) ([1146]) ([1147]) ([1148]) ([1149]) ([1150]) ([1151]) ([1152]) ([1153]) ([1154]) ([1155]) ([1156]) ([1157]) ([1158]) ([1159]) ([1160]) ([1161]) ([1162]) ([1163]) ([1164]) ([1165]) ([1166]) ([1167]) ([1168]) ([1169]) ([1170]) ([1171]) ([1172]) ([1173]) ([1174]) ([1175]) ([1176]) ([1177]) ([1178]) ([1179]) ([1180]) ([1181]) ([1182]) ([1183]) ([1184]) ([1185]) ([1186]) ([1187]) ([1188]) ([1189]) ([1190]) ([1191]) ([1192]) ([1193]) ([1194]) ([1195]) ([1196]) ([1197]) ([1198]) ([1199]) ([1200]) ([1201]) ([1202]) ([1203]) ([1204]) ([1205]) ([1206]) ([1207]) ([1208]) ([1209]) ([1210]) ([1211]) ([1212]) ([1213]) ([1214]) ([1215]) ([1216]) ([1217]) ([1218]) ([1219]) ([1220]) ([1221]) ([1222]) ([1223]) ([1224]) ([1225]) ([1226]) ([1227]) ([1228]) ([1229]) ([1230]) ([1231]) ([1232]) ([1233]) ([1234]) ([1235]) ([1236]) ([1237]) ([1238]) ([1239]) ([1240]) ([1241]) ([1242]) ([1243]) ([1244]) ([1245]) ([1246]) ([1247]) ([1248]) ([1249]) ([1250]) ([1251]) ([1252]) ([1253]) ([1254]) ([1255]) ([1256]) ([1257]) ([1258]) ([1259]) ([1260]) ([1261]) ([1262]) ([1263]) ([1264]) ([1265]) ([1266]) ([1267]) ([1268]) ([1269]) ([1270]) ([1271]) ([1272]) ([1273]) ([1274]) ([1275]) ([1276]) ([1277]) ([1278]) ([1279]) ([1280]) ([1281]) ([1282]) ([1283]) ([1284]) ([1285]) ([1286]) ([1287]) ([1288]) ([1289]) ([1290]) ([1291]) ([1292]) ([1293]) ([1294]) ([1295]) ([1296]) ([1297]) ([1298]) ([1299]) ([1300]) ([1301]) ([1302]) ([1303]) ([1304]) ([1305]) ([1306]) ([1307]) ([1308]) ([1309]) ([1310]) ([1311]) ([1312]) ([1313]) ([1314]) ([1315]) ([1316]) ([1317]) ([1318]) ([1319]) ([1320]) ([1321]) ([1322]) ([1323]) ([1324]) ([1325]) ([1326]) ([1327]) ([1328]) ([1329]) ([1330]) ([1331]) ([1332]) ([1333]) ([1334]) ([1335]) ([1336]) ([1337]) ([1338]) ([1339]) ([1340]) ([1341]) ([1342]) ([1343]) ([1344]) ([1345]) ([1346]) ([1347]) ([1348]) ([1349]) ([1350]) ([1351]) ([1352]) ([1353]) ([1354]) ([1355]) ([1356]) ([1357]) ([1358]) ([1359]) ([1360]) ([1361]) ([1362]) ([1363]) ([1364]) ([1365]) ([1366]) ([1367]) ([1368]) ([1369]) ([1370]) ([1371]) ([1372]) ([1373]) ([1374]) ([1375]) ([1376]) ([1377]) ([1378]) ([1379]) ([1380]) ([1381]) ([1382]) ([1383]) ([1384]) ([1385]) ([1386]) ([1387]) ([1388]) ([1389]) ([1390]) ([1391]) ([1392]) ([1393]) ([1394]) ([1395]) ([1396]) ([1397]) ([1398]) ([1399]) ([1400]) ([1401]) ([1402]) ([1403]) ([1404]) ([1405]) ([1406]) ([1407]) ([1408]) ([1409]) ([1410]) ([1411]) ([1412]) ([1413]) ([1414]) ([1415]) ([1416]) ([1417]) ([1418]) ([1419]) ([1420]) ([1421]) ([1422]) ([1423]) ([1424]) ([1425]) ([1426]) ([1427]) ([1428]) ([1429]) ([1430]) ([1431]) ([1432]) ([1433]) ([1434]) ([1435]) ([1436]) ([1437]) ([1438]) ([1439]) ([1440]) ([1441]) ([1442]) ([1443]) ([1444]) ([1445]) ([1446]) ([1447]) ([1448]) ([1449]) ([1450]) ([1451]) ([1452]) ([1453]) ([1454]) ([1455]) ([1456]) ([1457]) ([1458]) ([1459]) ([1460]) ([1461]) ([1462]) ([1463]) ([1464]) ([1465]) ([1466]) ([1467]) ([1468]) ([1469]) ([1470]) ([1471]) ([1472]) ([1473]) ([1474]) ([1475]) ([1476]) ([1477]) ([1478]) ([1479]) ([1480]) ([1481]) ([1482]) ([1483]) ([1484]) ([1485]) ([1486]) ([1487]) ([1488]) ([1489]) ([1490]) ([1491]) ([1492]) ([1493]) ([1494]) ([1495]) ([1496]) ([1497]) ([1498]) ([1499]) ([1500]) ([1501]) ([1502]) ([1503]) ([1504]) ([1505]) ([1506]) ([1507]) ([1508]) ([1509]) ([1510]) ([1511]) ([1512]) ([1513]) ([1514]) ([1515]) ([1516]) ([1517]) ([1518]) ([1519]) ([1520]) ([1521]) ([1522]) ([1523]) ([1524]) ([1525]) ([1526]) ([1527]) ([1528]) ([1529]) ([1530]) ([1531]) ([1532]) ([1533]) ([1534]) ([1535]) ([1536]) ([1537]) ([1538]) ([1539]) ([1540]) ([1541]) ([1542]) ([1543]) ([1544]) ([1545]) ([1546]) ([1547]) ([1548]) ([1549]) ([1550]) ([1551]) ([1552]) ([1553]) ([1554]) ([1555]) ([1556]) ([1557]) ([1558]) ([1559]) ([1560]) ([1561]) ([1562]) ([1563]) ([1564]) ([1565]) ([1566]) ([1567]) ([1568]) ([1569]) ([1570]) ([1571]) ([1572]) ([1573]) ([1574]) ([1575]) ([1576]) ([1577]) ([1578]) ([1579]) ([1580]) ([1581]) ([1582]) ([1583]) ([1584]) ([1585]) ([1586]) ([1587]) ([1588]) ([1589]) ([1590]) ([1591]) ([1592]) ([1593]) ([1594]) ([1595]) ([1596]) ([1597]) ([1598]) ([1599]) ([1600]) ([1601]) ([1602]) ([1603]) ([1604]) ([1605]) ([1606]) ([1607]) ([1608]) ([1609]) ([1610]) ([1611]) ([1612]) ([1613]) ([1614]) ([1615]) ([1616]) ([1617]) ([1618]) ([1619]) ([1620]) ([1621]) ([1622]) ([1623]) ([1624]) ([1625]) ([1626]) ([1627]) ([1628]) ([1629]) ([1630]) ([1631]) ([1632]) ([1633]) ([1634]) ([1635]) ([1636]) ([1637]) ([1638]) ([1639]) ([1640]) ([1641]) ([1642]) ([1643]) ([1644]) ([1645]) ([1646]) ([1647]) ([1648]) ([1649]) ([1650]) ([1651]) ([1652]) ([1653]) ([1654]) ([1655]) ([1656]) ([1657]) ([1658]) ([1659]) ([1660]) ([1661]) ([1662]) ([1663]) ([1664]) ([1665]) ([1666]) ([1667]) ([1668]) ([1669]) ([1670]) ([1671]) ([1672]) ([1673]) ([1674]) ([1675]) ([1676]) ([1677]) ([1678]) ([1679]) ([1680]) ([1681]) ([1682]) ([1683]) ([1684]) ([1685]) ([1686]) ([1687]) ([1688]) ([1689]) ([1690]) ([1691]) ([1692]) ([1693]) ([1694]) ([1695]) ([1696]) ([1697]) ([1698]) ([1699]) ([1700]) ([1701]) ([1702]) ([1703]) ([1704]) ([1705]) ([1706]) ([1707]) ([1708]) ([1709]) ([1710]) ([1711]) ([1712]) ([1713]) ([1714]) ([1715]) ([1716]) ([1717]) ([1718]) ([1719]) ([1720]) ([1721]) ([1722]) ([1723]) ([1724]) ([1725]) ([1726]) ([1727]) ([1728]) ([1729]) ([1730]) ([1731]) ([1732]) ([1733]) ([1734]) ([1735]) ([1736]) ([1737]) ([1738]) ([1739]) ([1740]) ([1741]) ([1742]) ([1743]) ([1744]) ([1745]) ([1746]) ([1747]) ([1748]) ([1749]) ([1750]) ([1751]) ([1752]) ([1753]) ([1754]) ([1755]) ([1756]) ([1757]) ([1758]) ([1759]) ([1760]) ([1761]) ([1762]) ([1763]) ([1764]) ([1765]) ([1766]) ([1767]) ([1768]) ([1769]) ([1770]) ([1771]) ([1772]) ([1773]) ([1774]) ([1775]) ([1776]) ([1777]) ([1778]) ([1779]) ([1780]) ([1781]) ([1782]) ([1783]) ([1784]) ([1785]) ([1786]) ([1787]) ([1788]) ([1789]) ([1790]) ([1791]) ([1792]) ([1793]) ([1794]) ([1795]) ([1796]) ([1797]) ([1798]) ([1799]) ([1800]) ([1801]) ([1802]) ([1803]) ([1804]) ([1805]) ([1806]) ([1807]) ([1808]) ([1809]) ([1810]) ([1811]) ([1812]) ([1813]) ([1814]) ([1815]) ([1816]) ([1817]) ([1818]) ([1819]) ([1820]) ([1821]) ([1822]) ([1823]) ([1824]) ([1825]) ([1826]) ([1827]) ([1828]) ([1829]) ([1830]) ([1831]) ([1832]) ([1833]) ([1834]) ([1835]) ([1836]) ([1837]) ([1838]) ([1839]) ([1840]) ([1841]) ([1842]) ([1843]) ([1844]) ([1845]) ([1846]) ([1847]) ([1848]) ([1849]) ([1850]) ([1851]) ([1852]) ([1853]) ([1854]) ([1855]) ([1856]) ([1857]) ([1858]) ([1859]) ([1860]) ([1861]) ([1862]) ([1863]) ([1864]) ([1865]) ([1866]) ([1867]) ([1868]) ([1869]) ([1870]) ([1871]) ([1872]) ([1873]) ([1874]) ([1875]) ([1876]) ([1877]) ([1878]) ([1879]) ([1880]) ([1881]) ([1882]) ([1883]) ([1884]) ([1885]) ([1886]) ([1887]) ([1888]) ([1889]) ([1890]) ([1891]) ([1892]) ([1893]) ([1894]) ([1895]) ([1896]) ([1897]) ([1898]) ([1899]) ([1900]) ([1901]) ([1902]) ([1903]) ([1904]) ([1905]) ([1906]) ([1907]) ([1908]) ([1909]) ([1910]) ([1911]) ([1912]) ([1913]) ([1914]) ([1915]) ([1916]) ([1917]) ([1918]) ([1919]) ([1920]) ([1921]) ([1922]) ([1923]) ([1924]) ([1925]) ([1926]) ([1927]) ([1928]) ([1929]) ([1930]) ([1931]) ([1932]) ([1933]) ([1934]) ([1935]) ([1936]) ([1937]) ([1938]) ([1939]) ([1940]) ([1941]) ([1942]) ([1943]) ([1944]) ([1945]) ([1946]) ([1947]) ([1948]) ([1949]) ([1950]) ([1951]) ([1952]) ([1953]) ([1954]) ([1955]) ([1956]) ([1957]) ([1958]) ([1959]) ([1960]) ([1961]) ([1962]) ([1963]) ([1964]) ([1965]) ([1966]) ([1967]) ([1968]) ([1969]) ([1970]) ([1971]) ([1972]) ([1973]) ([1974]) ([1975]) ([1976]) ([1977]) ([1978]) ([1979]) ([1980]) ([1981]) ([1982]) ([1983]) ([1984]) ([1985]) ([1986]) ([1987]) ([1988]) ([1989]) ([1990]) ([1991]) ([1992]) ([1993]) ([1994]) ([1995]) ([1996]) ([1997]) ([1998]) ([1999]) ([2000]) ([2001]) ([2002]) ([2003]) ([2004]) ([2005]) ([2006]) ([2007]) ([2008]) ([2009]) ([2010]) ([2011]) ([2012]) ([2013]) ([2014]) ([2015]) ([2016]) ([2017]) ([2018]) ([2019]) ([2020]) ([2021]) ([2022]) ([2023]) ([2024]) ([2025]) ([2026]) ([2027]) ([2028]) ([2029]) ([2030]) ([2031]) ([2032]) ([2033]) ([2034]) ([2035]) ([2036]) ([2037]) ([2038]) ([2039]) ([2040]) ([2041]) ([2042]) ([2043]) ([2044]) ([2045]) ([2046]) ([2047]) ([2048]) ([2049]) ([2050]) ([2051]) ([2052]) ([2053]) ([2054]) ([2055]) ([2056]) ([2057]) ([2058]) ([2059]) ([2060]) ([2061]) ([2062]) ([2063]) ([2064]) ([2065]) ([2066]) ([2067]) ([2068]) ([2069]) ([2070]) ([2071]) ([2072]) ([2073]) ([2074]) ([2075]) ([2076]) ([2077]) ([2078]) ([2079]) ([2080]) ([2081]) ([2082]) ([2083]) ([2084]) ([2085]) ([2086]) ([2087]) ([2088]) ([2089]) ([2090]) ([2091]) ([2092]) ([2093]) ([2094]) ([2095]) ([2096]) ([2097]) ([2098]) ([2099]) ([2100]) ([2101]) ([2102]) ([2103]) ([2104]) ([2105]) ([2106]) ([2107]) ([2108]) ([21

我想回头谈谈或评论一下几个观点。我们在这里听到了一些发言，它们无疑能够跻身于演讲艺术杰作的行列。然而，令人感到遗憾的是，它们包含了明显的操纵因素，这些因素与我们在此讨论的问题的实质或裁谈会的工作或活动无关。显然，俄罗斯联邦也担心影响下一代人，还有他们脆弱的心理，但在我看来，这不是我们论坛讨论的主题。

这里有人提到，对议事规则的解释不完全符合目前的案文，解释是不够的，有必要在字面上反映趋势、现实等等。从形式上看，这种立场或许是正确的，但我想指出，任何案文都不仅有文字，还有精神，在过去几十年里，裁谈会和各代表团在开展工作时，不仅基于议事规则的文字，而且也基于其精神。议事规则的精神在于，它实际上是规范裁谈会的基本文件，是专门为确保裁谈会工作的有效性而制定的。为确保有效性，必须通过所有代表团和裁谈会缔约国的所有代表不分性别的平等参与来实现。为此，遵守案文的精神并对其加以正确解释非常重要，过去几十年来我们一直是这样做的。

但是，如果我们要优先考虑一份法律文件的文字，那么我们可以说，我们只得把草木灰洒在我们的头上，并且遗憾地说，在过去 20 年里，我们一直在违反议事规则，因为如果我们只看案文的文字的话，妇女没有体现在规则中。因此，在讨论议事规则的语言特点时，我会非常、非常谨慎和小心。

还有一点。由于对我的资格产生疑问，为回应我的同事法国大使所言，我想请秘书处就以下问题作出澄清。裁谈会上是否存在欧洲联盟这样一个区域性集团？据我所知，裁谈会上已经建立了三个集团：东欧集团、21 国集团和一国集团(中国单独行动，具有一个单独集团的地位)。也许在过去两年中，裁谈会发生了一些我们不知道的事情，而法国大使是在提请我们注意？

主席(以英语发言)：我感谢俄罗斯联邦代表的发言，现在我请朝鲜民主主义人民共和国代表发言。

朱勇哲先生(朝鲜民主主义人民共和国) (以英语发言)：主席女士，我国代表团赞赏你努力在裁军谈判会议的工作中体现性别平等。然而，仔细聆听许多国家代表在星期二的非正式讨论和今天会议上的发言，我们可以清楚地看到对拟议的决定有相互矛盾的反应。

我国代表团认为，本会议厅通过的任何决定都应得到每一个成员国的支持，因为裁谈会的议事规则规定，裁谈会应以协商一致方式通过决定。因此，要在任何问题上达成一致意见都可以通过进一步协商来解决，同时考虑到各种意见，找到每个人都能接受的最佳解决方案。加速通过一项决定而无视一些国家表达的关切，这将扩大各国之间的分歧，并影响裁军谈判会议的工作。

主席(以英语发言)：我感谢朝鲜民主主义人民共和国代表的发言。

各位同事，名单上的发言者已经发言完毕，我想知道在我请秘书处发言之前，是否还有其他代表团想发言。我请法国大使发言。

黄先生(法国) (以法语发言)：主席女士，我只想回到俄罗斯联邦再次提出的程序问题上来。

我也重读了议事规则，21 国集团、西欧和其他国家集团、东欧国家集团和中国没有作为集团出现在议事规则中。但那是事实，是实际的做法。令我感到困

扰的是，我得到的印象是，俄罗斯联邦刚刚才发现欧洲联盟的政治存在。那真是令人感到新奇的说法。我必须得说，我原以为俄罗斯联邦在过去 50 年中对此已给予了更多的关注，但显然没有。

欧盟是存在的。它是一个公认的政治团体，在所有多边论坛上发言都没有任何困难。关于裁军谈判会议的议事规则，这些规则必须得到充分考虑和尊重。我们有授权一个欧盟国家代表我们发言的主权权利。这是事实。这不违反议事规则的任何规定。过去在裁谈会上，我们已经这样做了几十次，几百次了。

话已至此，说实话，我觉得我们是在浪费时间。我们可以继续讨论这个问题，并请秘书处来开展分析，但我们还有其他事情要做。天哪！

主席(以法语发言)：我感谢法国大使的发言。

(以英语发言)

现在，我想请秘书处对刚才提出的几个问题作出一些澄清。我想请秘书处就与议事规则的其他正式语文版本有关的问题以及代表欧洲联盟发言的问题发表意见。

梅尔科利亚诺女士(裁军谈判会议代理秘书) (以英语发言)：的确，在翻译议事规则和最终修订英语以外的其他语言议事规则方面存在不止一个问题。当然，我们秘书处的人员必须得就这些问题开展问询，因为我们本身不是语言学家。我们询问了会议管理司和语文处，我们得知，谈判以一种语言进行是惯例。用六种语言进行谈判是不可能的，也是不可行的。不言而喻，所有其他语言都将根据谈判结果作相应调整。同样不言而喻的是，联合国翻译人员作为唯一的权威，应根据联合国的标准翻译谈判结果。

当然，这是为了避免出现以下一些情况，例如，同一种语言可能在世界的不同地方使用，不同地方可能使用不同的词。我们得到保证说联合国的译员们非常欢迎建议，西班牙代表团就是这样做的；它准备的材料已送交联合国的语文处。我们还得到保证说他们将尊重政府间机构所作决定背后的原则。

我想这也回答了尼日利亚大使提出的问题，他询问案文在中文或其他语言中的情况。修改将在有必要的地方进行。一些语言的版本将需要做更多修改。委内瑞拉玻利瓦尔共和国代表提到，法国大使昨天说，可能有些版本不需要改动或只需要很小的改动，但这样的话裁军谈判会议秘书处是绝对不能说的，因为我们没有这样的权限。我认为这样讲应该能澄清语言方面的问题了。

关于俄罗斯联邦代表提出的斯洛文尼亚代表代表欧洲联盟发言的问题，我想指出的是，发言的是裁谈会的观察员，观察员是有关发言的；而且实际上，欧洲联盟轮值主席也曾代表欧洲联盟本身发言。我们不认为我们的做法与多年来的做法有什么不同，但我们愿意被纠正。

主席(以英语发言)：我感谢秘书处作出的澄清。我注意到有两位发言者要求发言。我首先请荷兰大使发言。

加布里埃尔赛(荷兰) (以英语发言)：谢谢你，主席先生。我将只谈手头的问题，不涉及刚才提到的其他问题。

我们今天听到了许多代表团的发言，也听到了裁军谈判会议秘书长的发言；原则上，所有人都对裁谈会中男女平等表示支持。我们还听到一些代表团表示关

切并提出不少问题。但我没有听到任何代表团说不同意这项工作的主要目标，那就是让妇女参与裁谈会的工作，也没有听到任何代表团说不同意秘书处代表主席散发的决定草案的实质内容。

那么，主席女士，我可否请你向本会议厅中在座的各位提出这个问题，看看是否确实有代表团反对按照你分发的决定草案中的建议更新议事规则英文本，以便我们能够通过该决定并结束这番讨论。关于语言 and 不同版本问题，我认为秘书处的解释非常清楚，我完全同意；秘书处和翻译人员有责任对其他语言版本进行必要的更新。

主席(以英语发言)：我感谢荷兰大使的发言和提议，现在我请俄罗斯联邦代表发言。

别洛乌索夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言)：很抱歉再次发言。我会很简短。

首先，无论是以前、现在或将来，俄罗斯代表团和俄罗斯联邦从未，没有，也不会任何情况下对欧洲联盟或其他国家联盟的存在表示怀疑。这是第一点。

第二，我们从未质疑观察员在裁军谈判会议上发言的权利。然而，我们认为观察员是以其本国名义发言，而不是代表任何国家集团。这绝对是裁谈会的惯例。

第三，议事规则中没有提到欧洲联盟，但几年来，欧洲联盟的代表有权表达欧洲联盟的立场，这一事实非常重要。我们可以将这种情况与妇女参与裁谈会工作的情况相提并论。议事规则中确实没有提到妇女，但她们多年来一直以与男子平等的权利参与裁谈会的工作。尽管如此，欧洲联盟的代表并没有要求改变议事规则，以反映欧洲联盟参与裁谈会工作的现实，然而关于妇女的问题却出于某种原因出现了。在这两种情况下，都有既定的做法。俄罗斯联邦从未反对过这种做法，尽管它可以反对。如果只看议事规则的字面，我们提出反对意见是合理的。为什么如此大体相似的情况对我们却产生了完全不同的影响？为什么有必要如此执着地抓住议事规则中的一种做法不放，却无视我们在裁谈会工作中同时也遵循的其他做法？

最后，关于我的荷兰同事的建议：显然，在这些关于通过一项对议事规则进行技术性修改的决定的讨论之后，现在的情况是复杂的，远未达成共识。因此，我请主席不要将她准备的决定草案提交各代表团批准。

主席(以英语发言)：我感谢俄罗斯联邦代表的发言，现在我请美利坚合众国大使发言。

伍德先生(美利坚合众国)(以英语发言)：主席女士，我现在发言是表示支持荷兰大使提出的请求。

主席(以英语发言)：我感谢美利坚合众国大使，现在我请联合王国代表发言。

克劳伯里先生(联合王国)(以英语发言)：我国代表团也支持荷兰大使提出的建议。

主席(以英语发言)：我感谢联合王国代表的发言，现在我请印度大使发言。

夏尔马先生(印度)(以英语发言)：主席女士，我国代表团已经明确和毫不含糊地表示支持你的提案。然而，我们听到一些代表团要求更多的时间，或者说他

们还没有准备好通过这项决定，我认为我们必须尊重他们的意见。在许多多边论坛中，主席都被授权与各代表团进行磋商并找到解决方案。例如，《化学武器公约》有一条 24 小时规则。在其他论坛上，我们也有由主席进行非正式磋商的此类规则。迄今为止，从这次讨论以及非正式讨论中，我们非常清楚地了解到，没有达成共识，尽管我并不是说我们不能达成共识。

中国大使提到，我们必须不惜一切代价避免本机构的政治化。这个机构已经够政治化了，我不认为我们将这一决定付诸表决能带来什么巨大的益处。我的建议是——主席女士，我们完全相信你的智慧——你不应该将此付诸表决，因为我们需要结束以下这种做法，那就是主席在评估认为没有达成共识的情况下，将决定付诸表决，以使代表团感到尴尬或“暴露”它们。我认为我们必须避免这种做法。

主席(以英语发言): 我感谢印度大使的发言，现在我请德国代表发言。女士，请发言。

米克什卡女士(德国)(以英语发言): 由于秘书处已就不同语言版本问题向我们作了解释，我们也愿支持荷兰同事的提议。

主席(以英语发言): 我感谢德国代表的发言，现在我请法国大使发言。

黄先生(法国)(以法语发言): 主席女士，我支持荷兰同事的提议。

我认为，将决定草案付诸表决不涉及政治化问题。我认为这样做只是为了清楚地表明各代表团的立场，因为同其他一些代表团的成员一样，我认为这些立场今天没有得到明确表达。

主席(以法语发言): 我感谢法国大使，请伊朗伊斯兰共和国代表发言。

阿里·阿巴迪先生(伊朗伊斯兰共和国)(以英语发言): 具有讽刺意味的是，热情支持这项修正案或所谓的语言更新的那些代表团的国家的国家宪法在提到他们国家的官员时也使用同样的术语和措辞。这是否意味着他们的宪法是基于歧视的？我刚刚查询了在这些会议上推动这一议题的一些代表团的国家的国家宪法英文版本。它们使用的是与我们在此讨论的完全相同的措辞，因此我们需要避免将本会议政治化。显而易见的是，裁军谈判会议内部在性别平等问题上存在共识；没有人反对，我国代表团现在没有，以前没有，将来也不会反对男女平等地充分参与会议审议和主持裁谈会工作等等。

但是，在是否有必要开放和修改议事规则的问题上存在不同意见，正如在非正式磋商中和本次全体正式会议上所清楚表明的那样，对于这项拟议的决定草案没有达成共识。

主席(以英语发言): 我感谢伊朗伊斯兰共和国代表的发言，现在我请日本大使发言。

小笠原先生(日本)(以英语发言): 主席女士，关于荷兰大使的提议，我只想告诉你，我国政府已经指示我加入支持你分发的决定草案的协商一致意见——即如果你提议通过该草案的话，我们会支持。

主席(以英语发言): 我感谢日本大使的发言，现在我请中国大使发言。

李松先生(中国) (以英语发言): 主席女士, 我不认为我们需要再来一轮发言以表明我们的立场和倾向, 因为我认为在两轮会议中每一个能够表达其立场和想法的代表团都已经非常清楚地表达了它的观点。因此, 我完全同意印度大使提出的建议; 我也强烈鼓励裁谈会主席和本届会议的六位主席——甚至是未来的主席——继续进行磋商。

在听取了这两次会议上表达的所有观点后, 我认为裁军谈判会议成员关于性别中性的共识立场已经得到了重申和强化; 基于这一共识, 我认为我们能够更好地通过主席进行的磋商来解决这一问题。坦率地说, 我真的不认为我们需要将更多的会议服务资源用于这一目的——我们可以通过磋商来处理这一问题。我还认为, 对于有女儿的同事们来说, 我们都可以回家告诉我们的女儿, 裁军谈判会议的大门始终向她们敞开。

主席(以英语发言): 我感谢中国大使的发言, 现在我请委内瑞拉玻利瓦尔共和国代表发言。

迪亚斯·门多萨女士(委内瑞拉玻利瓦尔共和国) (以西班牙语发言): 非常感谢你, 主席女士。首先, 我赞同中国大使和印度大使的意见。没有必要再发表一轮意见, 这一点已经说的很清楚了。显而易见, 问题不是公平性或使规则保持性别中性。在这两个问题上, 没有人会提出反对意见。即使是我也拥有代表我国的权利。然而, 我国代表团已经表明, 至少在西班牙文本中还有其他规则没有做到完全的性别中性。在我看来, 如果这项决定草案获得通过, 我们将只是修改或更新了英文本中的五项议事规则, 而没有考虑到其他语文的规则。

我认为, 为支持多种语文原则, 我们也要看一下其他语文版本似乎才是公平的。我认为有必要对如何推进这项工作开展更广泛的研究。我认为我们走在正确的道路上, 这些讨论证实的确有一些规则必须调整, 以反映我们所处的现实和时代发展, 但我们认为, 至少在考虑到西班牙文本时, 现在是要就一个实际上不相符的案文作出决定, 因为正如我已经提出的例证, 第 37 条规则不需要修改, 同时还有其他一些没有包括在这份案文中的规则应该予以审议。未来我们看到规则时, 它们会是什么样子, 而我又将如何解释有些规则得到通过而其他的却没有? 我希望讨论继续下去; 我国代表团可以在这个问题上作出积极贡献, 而且我希望所有代表团在这里表达的所有关切都将得到考虑。非常感谢。

主席(以英语发言): 我感谢委内瑞拉玻利瓦尔共和国代表的发言, 现在我请阿根廷代表发言。

波尔塔女士(阿根廷) (以西班牙语发言): 非常感谢你, 主席女士。我国代表团同意荷兰大使提出的请求。

主席(以英语发言): 我感谢阿根廷代表的发言, 现在我请墨西哥代表发言。

马丁内斯·列瓦诺女士(墨西哥) (以西班牙语发言): 谢谢你, 主席女士。我认为, 我们在这里听到的是一种共识, 即议事规则需要保持性别中性。从一些代表的发言来看, 这应该是议事规则的精神所在, 我认为我们对修订规则达成了共识。有关其他版本中语言的具体调整, 或其他语言中要用的具体措辞等问题, 我认为秘书处已经作出了澄清; 这些问题可以之后再讨论, 这是任何联合国机构在谈判一项决议或文件时的惯例。在这个意义上, 我认为我们应该支持荷兰提出的

建议，如果任何人对该问题的实质内容有正式的反对意见，他或她可以表达出来。谢谢你。

主席(以英语发言)：我感谢墨西哥代表的发言，现在我请埃及代表发言。

埃尔赛义德先生(埃及)(以阿拉伯语发言)：谢谢你，主席女士。

(以英语发言)

我们在阿拉伯语里称呼你“主席女士”。主席女士，即使我们通过你今天提出的决定，这种说法也永远不会改变。

(以阿拉伯语发言)

我将用阿拉伯语继续发言。为了大家能清楚地理解我的发言，我通常说英语，但由于语言问题是我们目前讨论的一个重要组成部分，我将继续用阿拉伯语发言。

事实上，我今天根本没打算发言，因为主题相当明确，不需要再表达任何意见或表示赞同并阐述我国对妇女和性别平等问题的立场。这种讨论不适合在裁军谈判会议这样的论坛上进行，因为这个问题已经在其他论坛上讨论过了。

就我个人而言，我也是位父亲，因为我有两个女儿，我每天都努力工作，为她们提供一个光明的未来。

第二，我谨以本国代表和我个人的身份表示，我完全支持正在讨论的问题。然而，我也希望对我们今天相聚于此的论坛——裁军谈判会议——表示支持。令人感到不幸的是，目前的讨论和审议表明了各代表团之间互不信任的程度。我毫不怀疑提交这项提案的崇高意图和目标，我赞扬澳大利亚代表团以及主席女士你和加拿大代表团的努力。我们认为，并且毫不怀疑，这种努力源于合理和崇高的意图。然而，我请我的所有同事后退一步，回到正确的轨道，并仔细审视一下我们所处的情况。这真的是我们想要做的吗？这是否会改善裁军谈判会议的气氛？它将为男子或妇女带来积极进展吗？我完全同意印度大使的意见，即有必要考虑到所有代表团的关切，并避免利用我们都支持的这一崇高而重要的议题来控告某几个或某个代表团，或在一场虚假战斗中取得虚假胜利的企图。

这件事由你定夺，主席女士。我完全相信你有能力管理好我们的工作进程，使我们至少在今后能够恢复我们的工作，并完成裁谈会的任务。

主席(以英语发言)：我感谢埃及代表的发言，现在我请西班牙代表发言。

曼格拉诺·阿博因先生(西班牙)(以西班牙语发言)：非常感谢你，主席女士。我国代表团可以说是语言问题，或不同版本问题的当事方之一，我再次发言是为了澄清和重申，我们在这里要处理的是性别平等这个原则问题。正如裁军谈判会议秘书处明确解释的那样，翻译问题以及如何在不同版本中体现该原则是后一步的工作，正如已经解释的那样，翻译人员将考虑到指导这些修改的精神。出于所有这些原因，我们支持荷兰代表团提出的建议。

主席(以英语发言)：我感谢西班牙代表的发言，我现在请津巴布韦大使发言。

康伯巴赫先生(津巴布韦)(通过视频链接)(以英语发言)：让我再次声明，我们原则上绝不反对拟议的修改。这应该是一件简单的事情。但是很明显，正如辩论所表明的那样，它虽本应是件简单的事，但其实不然。我们必须指出，在这个

问题上没有达成共识，因此，我们怀着极大的敬意，建议采取非常谨慎的态度，不要在这个问题上采取任何过早或仓促的行动。埃及代表非常、非常清楚和非常好地表达了这一观点；我认为，如果我们现在就采取行动，并在这样做的时候忽视或罔顾一些代表团表达的立场，那几乎肯定会使本论坛的工作更加复杂。我们支持我想是印度代表表达的立场，那就是：让我们给自己更多的时间。让主席你，女士，和本届会议的六位主席继续就这一问题进行磋商，并帮助我们达成共识立场，那将使我们走到一起，解决信任问题，或将有助于解决信心和信任问题，而不是背道而驰。

主席(以英语发言)：我感谢津巴布韦大使的发言，现在我请印度大使发言。先生，请你发言。

夏尔马先生(印度) (以英语发言)：主席女士，如果我没有记错的话，今天我们参加的是正式全体会议，各代表团发表的意见都记录在案。这些意见可以在逐字记录中查阅，因此我认为我们不需要再次听取他们的立场才能记录在案。因此，主席女士，我再次吁请你将该提案继续摆在桌面上以供讨论。否则，我担心，如果我们仓促行事，我们可能实际上是在给这样一项重要提案掘墓。我认为该提案需要在今后接受认真审议，以便我们能够在未来某个时候通过它。

主席(以英语发言)：我感谢印度大使的发言，现在我请澳大利亚代表发言。

希尔女士(澳大利亚) (以英语发言)：主席女士，我发言只是为了表示我国代表团支持荷兰代表团的提议。

主席(以英语发言)：我感谢澳大利亚代表的发言，现在我请德国大使发言。先生，请你发言。

比尔沃思先生(德国) (以英语发言)：听了今天的辩论后，我觉得我们现在面临一个非常棘手的问题。要么你必须立即放弃你的主席职位，主席女士——要么你从不曾作为一名女性担任主席，因为议事规则第 10 条必然导致只有男性才能担任主席的结论——要么我们同意我的俄罗斯同事所说的，我们需要遵循文本的精神或各代表团的精神和意图。本会议厅里每一位发言者都表达了不应该歧视妇女的意图——每位发言者都支持男女平等。

在这样的情况下，必然结果就是你担任主席是理所当然的，而且，当然根据秘书处对语言问题的解释，翻译部门和秘书处将相应地修改每一种正式语文的议事规则。鉴于我不相信在座的任何人不希望你继续履行职责，第二种选择就是唯一的选择。因此，实际上已经达成共识：即没有必要作出任何决定，因为决定已经作出，秘书处的工作很简单，就是与翻译人员一起修改议事规则，以反映裁军谈判会议的意愿。我希望这是我们将采取的行动方案。

主席(以英语发言)：我感谢德国大使的发言，我将暂时关闭麦克风。

下午 12 时 55 分会议暂停，下午 1 时复会。

主席(以英语发言)：首先，我要感谢所有同事所做的各种发言。发言中已经提出了许多值得思考的问题，通常情况下再过一分钟左右我们就要宣布休会，德国大使又提出了另一个问题。

问题是，秘书处需要得到裁军谈判会议的正式授权才能开展进一步的工作。每个人都指出，我们在裁军谈判会议中没有听到任何反对男女平等原则的意见；

事实上，我想我们都听到了所有代表团均表示支持在裁军谈判会议中实现性别平等。

有鉴于此，问题就是如何推进这项工作。因此，我要向各代表团提出一个问题。这是一个非常简单的问题。你们是否同意请秘书处审查议事规则，以反映裁军谈判会议今天上午达成的关于男女平等的共识，并在 7 月 28 日分发的英文案本基础上在所有正式语文版本中反映这一点？

我看到印度大使要求发言。先生，请你发言。

夏尔马先生(印度) (以英语发言)：我没有把议事规则放在面前，但据我理解，审查议事规则是缔约国或成员国，而非秘书处的特权和权力。

主席(以英语发言)：我感谢印度大使的发言。我请俄罗斯联邦代表发言。

别洛乌索夫先生(俄罗斯联邦) (以英语发言)：好吧，我的德国同事的提议是一个新提议，因此目前我们无法作出决定——我的意思是俄罗斯代表团无法就此作出决定，因为我们必须向我们的首都汇报这个新提议。这是第一点。

第二点是，我完全同意德国大使关于裁军谈判会议中性别平等情况的说法。若我们都同意裁军谈判会议中不存在性别问题，裁谈会致力于性别平等政策，并将继续加强本论坛中的性别平衡，也许我们就可以在此基础上给本次会议画上一条终止线了。

我想这样就足够了。实际上，这正是我们讨论的主要成果。这足以记录在案，裁谈会不需要对我的提议作出任何决定。我们只是想给这些讨论画上一条终止线。我们讨论的真正成果，真正结果，就是裁军谈判会议中不存在性别问题。

主席(以英语发言)：我感谢俄罗斯联邦代表的发言。我现在请伊朗伊斯兰共和国代表发言。先生，请你发言。

阿里·阿巴迪先生(伊朗伊斯兰共和国) (以英语发言)：我只想和前面的发言者一样正式表示在性别平等问题上裁军谈判会议内部实际上达成了共识。裁军谈判会议内部不存在性别歧视；本会议厅的所有成员都已经表示支持裁谈会内的性别平等。但是，关于修改和开放议事规则的决定草案，没有达成共识；关于授权秘书处代表成员国进行这种修改，没有达成共识。对议事规则进行任何修改是成员国的特权，因此，我国代表团明确反对授权秘书处修改议事规则的最新提议。

主席(以英语发言)：我感谢伊朗伊斯兰共和国代表的发言，现在我请阿拉伯叙利亚共和国代表发言。

阿里先生(阿拉伯叙利亚共和国) (通过视频链接) (以阿拉伯语发言)：谢谢你，主席女士。我国代表团支持印度代表和伊朗代表的观点，即修订裁军谈判会议的议事规则是成员国，而非秘书处的特权。此外，我们刚刚听到了一个新的提议。我们应该收到该提议的书面版本，并有足够时间与我们的首都协商，以便就此发表意见。

主席女士，有人企图将你提出的案文强加于人，我对此有话要说。我国代表团认为，在基本想法成熟和所有技术问题得到澄清之前，不应讨论决定草案的案文。在星期二的非正式会议上，我曾有预见性地得出结论认为，尽管在男女平等问题上有所共识，但没有就决定草案达成共识。这是我们转达给我国首都的结论。

一些成员国企图将该案文强加于人表明它们不尊重议事规则和基本的协商一致规则。我认为请求主席提交该案文是企图达到政治目的。一些代表团的顽固立场证明，他们不能接受不同观点，甚至都不能尝试去了解一下背景，并给这一问题必要的成熟时间。谢谢你。

主席(以英语发言): 我感谢阿拉伯叙利亚共和国代表的发言，现在我请德国大使发言。

比尔沃思先生(德国) (以英语发言): 我只想澄清一下我刚才说过的话：最后三位发言者错误地认为我提出了一项提案。对他们来说可能是这样，但这可能是语言学家所说的语言的“表层结构”和“深层结构”的问题。实际上，我所做的只是进行了推理，没有人能够反驳合理的逻辑。我的结论恰恰被刚才的三个发言所证实。

主席(以英语发言): 现在还有其他人想发言吗？我看到美利坚合众国大使要发言。先生，请你发言。

伍德先生(美利坚合众国) (以英语发言): 很抱歉我要发言，但坦率地说，我认为若不能阐明我国代表团的一些关切，我们无法结束本次会议，我相信本会议厅中的许多其他代表团也有同样的关切。

今天在座的所有妇女代表都听取了对这一倡议的各种反对意见，我希望她们非常认真地听取了这些意见，并非常仔细地考虑这些意见，得出自己的结论。

我们今天听取了一些国家代表的发言，他们混淆视听，提出与正在讨论的问题完全无关的各种问题。他们不是着眼于性别平等原则的问题，而是试图在翻译问题上使讨论陷入僵局。

这是我来日内瓦的七年时间里在裁军谈判会议上目睹的最令人失望的事情之一，尽管说实话，我不能说我对此感到惊讶。同意拟议的技术性语言修改应该很容易。它所需要的时间应该只是主席介绍提案内容并确认没有反对意见的时间。

但是，在经过了数小时的非正式和正式全体会议的辩论之后，除了看到本机构的功能已经变得多么不正常的又一个迹象外，我们在这里没有取得任何进展。这里的失败给今年届会划上了一个恰当的句号，因为在今年届会开始时裁谈会就未能商定一项工作计划。我要说清楚，这两次失败与裁谈会主席的努力没有任何关系，是他们的不懈努力才使本机构保持以最低限度的效率运作。

至于那些急于点名或含沙射影地指责美国造成裁军谈判会议目前可悲状况的少数代表团，我要提醒他们，今年早些时候我国代表团已准备同意一项工作计划，在我们认为重要的问题上表现出灵活性。今天，我们准备通过这一简单但具有重要象征意义的更新。那些给就工作计划达成一致造成主要障碍的国家和那些在实质上阻挠今天行动的国家几乎是一样的，这一点不足为奇。

这里没有隐藏的议程。没有滑向深渊的滑坡或要打开的潘多拉盒子，只是本机构做正确事情的一个明确的机会。然而我们失败了。你们许多人都知道，我一再强调，本机构需要认真讨论如何开展工作。今天的不幸结果只是更加突出了进行这种审议的必要性，我非常希望在近期将要举行的全体会议上对此进行审议。

主席(以英语发言): 我感谢美利坚合众国大使的发言，现在我请荷兰大使发言。

加布里埃尔赛先生(荷兰) (以英语发言): 主席, 令人感到非常失望的是, 尽管绝大多数成员国表示支持拟议的决定, 但却未能就更新裁军谈判会议的议事规则达成共识。荷兰希望正式声明, 我们感到关切的是, 因为少数成员国选择阻挠达成共识, 裁谈会甚至无法就技术性语言更新达成一致。

主席, 我国代表团要感谢你和前任主席澳大利亚为达成共识发挥的领导作用和做出的不懈努力。我们深信, 性别平等、多样性以及妇女平等和有意义地参与包括裁军、不扩散和军备控制领域在内的各级决策和行动, 对于实现和平、安全和可持续发展至关重要。

荷兰仍然充分致力于在裁军谈判会议今后的会议上以更注重实质的方式处理妇女在裁军中的领导地位、性别平等和多样性问题。

主席(以英语发言): 我感谢荷兰大使的发言。在我请俄罗斯联邦代表发言之前, 我要通知大家, 口译员现在要停止工作了。

别洛乌索夫先生(俄罗斯联邦) (以英语发言): 我想, 我们讨论的主要成果是再次确认裁军谈判会议中不存在性别平等问题, 我们肯定能够就这一论点达成共识。在性别歧视、性别不平衡或试图跟上联合国的主要趋势等方面, 我们没有任何问题。我想这个事实应该会让此刻在会议厅就座的所有女性感到高兴。

至于摆在我们面前的文件中的决定草案, 在这里我不得不说我不同意我的美国同事的意见, 因为我们谈论的不是一项我们可以相当自由地翻译成各种语言的纯粹的政治宣言, 而是议事规则, 一项具有法律约束力的文书。我们在这里讨论将这份文件翻译成所有六种联合国语文的问题时应该相当谨慎。这一点非常重要, 而且我在先前的发言中提到, 我们在决定草案中看到某种歧视性的做法, 因为它提交给各代表团时仅有一种语言版本。若不知道如何翻译成俄文本, 我们便不能同意英文本, 尽管目前语言方面的问题对我们来说肯定不重要。我们举行了两次全体会议, 在这个问题上花费了六个小时, 但我国代表团没有得到对我们在星期二发言中所提问题的明确答复: 该倡议有什么用处? 通过它对我们有何帮助?

首先, 有人提到, 它可以增进信任, 加强裁军谈判会议的合作性和有效性。通过这项倡议将在这方面如何帮助我们? 在我看来, 我们的讨论产生了不同的效果。代表团之间的互信度下降了。政治化增加了, 而且我们看到一些代表团如何试图操纵裁谈会的意见, 试图对某些代表团的立场作出不可接受的评判。对我国代表团来说, 这种做法和这种情况是不可接受的。因此, 目前我们看不出有什么强有力的论据可以用来支持让我们将技术性修正纳入议事规则的一些想法或决定。

相反, 在这两次会议之前, 我们就有所担心——很遗憾我们的担心变成了现实——我们担心新一轮磋商和两次全体会议只会再一次对裁军谈判会议的工作和裁谈会内的信任造成负面影响, 很遗憾我们遇到了目前的情况。

那么, 我想再一次重复我的提议。只要我们简单地认识到, 裁军谈判会议中不存在性别问题, 裁谈会完全致力于旨在增进、实现和加强裁军谈判会议中性别平等的政策, 等等, 那就让我们划一条线, 终止有关这一性别问题的审议。这些就是我的想法。

主席(以英语发言): 我感谢俄罗斯联邦代表的发言。我请秘鲁大使发言。

阿尔法罗·埃斯皮诺萨女士(秘鲁) (以英语发言): 主席先生, 我真的非常抱歉再次发言, 但不幸的是, 俄罗斯代表在最后一次发言中所说的话令人感到非常、非常不悦。我想我不能接受在这个会议厅里使用这种语言。这不是让女性“感到高兴”的问题。这不是让任何人“感到高兴”的问题。这是一个对承诺的法律约束问题。我不接受他的解释。他解释了什么? 看来正因为他说不存在性别问题, 裁军谈判会议才确实存在性别问题。我不接受他采用的那种措辞。

主席(以英语发言): 我感谢秘鲁大使的发言, 现在我请墨西哥代表发言。

马丁内斯·列瓦诺女士(墨西哥) (以英语发言): 与秘鲁大使一样, 由于这是一次正式会议, 一切都记录在案, 我们绝对不能同意关于裁军谈判会议不存在性别问题的任何说法, 尤其是因为连接受一项非常技术性的更新的政治意愿都没有。我想, 如果我在接下来的会议上称呼她为“她”, “她”是不会高兴的。

这就是女性面临的问题。我们希望被认可。如果真的有承认性别平等的政治意愿——我们不是在谈论有关平衡的政策, 我们在寻求的是平等——那么让我们作出妥协, 并围绕一份案文开展工作。主席女士, 在你可能就这一问题开展的进一步磋商中, 我们肯定会支持你。

主席(以英语发言): 我感谢墨西哥代表的发言。我现在请智利代表发言。

莫拉加女士(智利) (以英语发言): 主席女士, 非常感谢你作出的所有努力, 感谢加拿大、澳大利亚作出的努力, 也感谢支持该决定草案的所有代表团。我还需要正式指出, 跟我的秘鲁同事和墨西哥同事一样, 恕我不能苟同俄罗斯代表团关于裁军谈判会议中不存在性别问题的观点。请允许我提醒他, 行动胜于雄辩。当智利作家伊莎贝尔·阿连德失去她的女儿时, 她说: “这件事压弯了我的腰, 但没有压垮我。” 这种情况没有压垮我们, 主席女士。

主席(以英语发言): 我感谢智利代表的发言。还有其他代表团想发言吗? 我看没有了。那么, 我现在宣布休会, 我将思考下一步行动。感谢大家的积极参与。

会议休会。

下午 1 时 15 分散会。